

東海大學音樂系碩士班

曲目研究報告

威爾第歌劇〈茶花女〉中薇奧麗塔音樂角色之研究

研究生：洪郁菁 撰

中華民國九十九年七月

# 東海大學音樂系碩士班畢業製作

研究生：洪郁菁

威爾第歌劇〈茶花女〉中薇奧麗塔音樂角色之研究

A Study on the Music Character of Violetta Valery from  
Giuseppe Verdi's "La Traviata"

本畢業製作業經審查及評鑑合格特此證明

畢業製作考試委員：陳政君，指導教授

陳 政 君

陳政君

徐 以 琳

徐以琳

康 美 鳳

中華民國九十九年七月

## 目錄

### 第一章 緒論

第一節 研究目的與動機.....	1
第二節 研究範圍與方法.....	1

### 第二章 作曲家

第一節 威爾第的生平.....	3
第二節 茶花女寫作風格與特色.....	6

### 第三章 歌劇《茶花女》薇奧麗塔之曲析與演唱風格詮釋

第一幕 第二景：飲酒歌 ATTO I SCENA II：Libiamo ne'lieti calici .....	8
第一幕 第三景：啊，我臉色多麼蒼白 ACT I SCENA III：Oh qual pallor! .....	12
第一幕 第五景：多麼奇怪…。啊，難道他是攪擾我心靈的那個人 ACT I SCENA V：È strano..... Ah, fors'è lui che l'anima .....	16
第二幕 第五景：是瓦烈里小姐嗎？ ATTO II SCENA V：Madamigella Vale'ry?.....	22
第二幕 第六景：天啊，給我力量吧！ ATTO II SCENA VI：Dammi tu forza, o cielo!.....	37
第三幕 第四景：你信守承諾...再會了，過去的美夢 ATTO III SCENA IV："Teneste la promessa la disfidaEbbe luogo!... Addio, del passato bel sogni ridenti, .....	41

第三幕 第五景：夫人!...親愛的，我們即將離開巴黎	
ATTO III SCENA V：Signora!... Parigi, o cara, noi lasceremo,.....	45
第三幕 第六景：上帝阿！我為何得英年早逝	
ATTO III SCENA VI：Gran Dio! morir si' giovine,.....	48
第三幕 終曲：啊，薇奧麗塔……拿著，這是幾年前繪的畫像	
ATTO III SCENA ULTIMA：Ah, Violetta!... Prendi, quest'è l'immagine .....	50
第四章 歌劇《茶花女》中薇奧麗塔之角色分析與詮釋 .....	57
第五章 結論 .....	62
參考書目 .....	63
附錄一 音樂會節目單 .....	65
附錄二 原文歌詞與中文翻譯 .....	74

# 第一章 緒論

## 第一節 研究動機與目的

朱塞佩·威爾第 (Giuseppe Verdi, 1813-1901) 的音樂，一向受到許多人的景仰與推崇，也有相當多知名的演唱家因演唱過此作品而大放異彩；而威爾第的《茶花女》也成為每個歌唱家夢寐以求的角色。

筆者擁有極高且明亮的高音，故長久以來演唱較輕的花腔女高音為多，( *La traviata* ) (1853) 也成為每個歌唱家夢寐以求的角色。像是奧芬巴哈 (Jacques Offenbach, 1819-1880) 《霍夫曼的故事》 ( *Les Contes d'Hoffmann* ) 中的機器娃娃 (Olympia) 或者是威爾第《弄臣》( *Rigoletto* ) 中的吉爾達(Gilda)等較年輕的角色，直到有一天因為課堂需要研究普契尼 (Giacomo Puccini, 1858-1924) 的作品而牛刀小試《蝴蝶夫人》( *Madama Butterfly* ) 中蝴蝶夫人這個角色，故發現自己也能夠擁有圓厚且紮實的低音。也因為這個發現使筆者對於《茶花女》中的薇奧麗塔這個音域寬廣且需要多重音色的角色躍躍欲試。

筆者畢業音樂會全場選唱威爾第《茶花女》的選曲。筆者希望藉由此研究報告，能對這部作品有更進一步的認識與了解，並以實際演唱來做詮釋的探討，希望讓筆者的演唱有更深層的意涵，也供其他演唱相同曲目的人做為參考。

## 第二節 研究範圍與方法

本研究報告是以《茶花女》中選曲之〈飲酒歌〉( *Libiamo ne'lieti calici* )、〈啊，我臉色多麼蒼白〉( *Oh qual pallor!* )、〈多麼奇怪....啊，難道他是攪擾我心靈的那個人〉( *È strano..... Ah, fors'è lui che l'anima* )、〈是瓦烈里小姐嗎？〉( *Madamigella Vale'ry?* )、〈天啊，給我力量吧！〉( *Dammi tu forza, o cielo!* )、〈你信守承諾...再會了，過去的美夢〉 ( *"Teneste la promessa la disfida Ebbe luogo!... Addio, del passato bel sogni ridenti,* )、〈夫人!...親愛的，我們即將離開巴黎〉( *Signora!... Parigi,*

o cara, noi lasceremo,)、〈上帝阿！我為何得英年早逝〉(Gran Dio! morir si' giovane,)、〈啊，薇奧麗塔……拿著，這是幾年前繪的畫像〉(Ah, Violetta!... Prendi, quest'è l'immagine) 為研究主體。根據國內外書籍、網路資料以及論文資料，消化理解後以作曲家生平與風格、詩詞解析以及樂曲分析等方向作討論，最後綜合以上研究的理解，提出筆者對於樂曲詮釋的建議。

本研究報告所用的樂譜是在 1980 於米蘭 (Milano) 所出版的黎科底 (Ricordi) 版本

## 第二章 作曲家

### 第一節 威爾第的生平

威爾第出生於義大利布塞托郡朗柯爾村 (Le Roncole, Busseto)，從小就展現出驚人的音樂天分，十二歲時就成為朗柯爾村的風琴師，因此其父親讓他到布塞托郡學習音樂，展開其音樂生涯。

在義大利布塞托郡，他在父親的朋友巴瑞齊 (Antonio Barezzi, 1878-1867) 的雜貨店工作，而巴瑞齊喜愛音樂也擅長演奏許多樂器，也是當地愛樂協會的主席。威爾第在此時大開眼界，他跟著愛樂協會的指揮普洛威吉 (Ferdinando Provesi, 1773-1833) 學習和聲、對位及鋼琴，此時他在布塞托的市立音樂學校攻讀了四年之久 (1825-1829)，一八二九年起他開始擔任巴瑞齊的助手，在該校教書、演奏風琴、替音樂協會抄寫樂曲、指導視唱或演奏風琴。此時的威爾第接觸許多新奇的音樂及音樂人才，漸漸的培養起音樂素養之外，也增加了許多的自信，同時也展開他的創作生涯。

後來巴瑞齊贊助威爾第到米蘭學習，但威爾第並沒有通過米蘭音樂院的申請，然而他幸運地跟一位傑出的老師求學，史卡拉歌劇院 (La Scala) 指揮拉維尼亞 (Vincenzo Lavigna, 1776-1836)，在一八三六年春天，威爾第當上了義大利布塞托郡的音樂監督。同年五月，在人們的祝福下與巴瑞齊的女兒「瑪格麗塔·巴瑞齊」 (Margherita Barezzi) 結婚。在這個時期威爾第苦練對位法與賦格，並深入研究莫札特和貝多芬的作曲手法。他認為器樂並非義大利人的專長，義大利作曲家的歌劇在配器上總是太薄弱，所以他努力的學習管弦樂法，加以突破。如此有前瞻眼光的威爾第替義大利歌劇開拓一個新天地，此時期的威爾第尚未有歌劇作品問世。一八三九年，在其第一部歌劇《奧伯托》 (Oberto) 中大展身手，並在史卡拉劇院全世界最挑剔的劇迷面前獲得成功，當時的觀眾口味多變，所以

作曲家要符合觀眾的胃口相當不容易，此歌劇由義大利的音樂出版商黎科底 (Giovanni Ricordi) 公司購得出版權，此公司靠威爾第與普契尼的音樂作品發了大財。

但威爾第在寫第二部歌劇《一日之王》(*Un Giorno di Regno*, 1840) 時他的家境窮困，他的幼兒、幼女、以及太太患腦炎先後去世，在悲痛的情緒中寫喜劇似乎替這部喜劇埋下失敗的伏筆，又因為故事情節有些荒謬，不受到大眾的喜愛。此事在威爾第心中劃下一道難以抹滅的傷痕，也差一點澆熄了威爾第再度創作的熱情。

後來史卡拉歌劇院的經理梅雷利 (Bortolomeo Merelli) 不在意這次的失敗，硬是把《那布果》(*Nabucco*, 1842) 的劇本塞給他。剛開始威爾第並不想為《那布果》譜曲，但偶然地讀到劇中台詞「去吧！我的思念，乘在金色的翅膀上」(*Va, pensiero, sull'ali dorate*)，他深深地被吸引，長久壓抑的創作慾望，又突然湧現心中。加上一八三〇年，法國的七月革命運動燃遍整個歐洲，而義大利也準備掙脫奧國的暴政，統一祖國的運動如火如荼，熱血澎湃的威爾第也藉著音樂的創作，勇敢地加入救國的行列，全國人民也將本國的復興運動寄望於威爾第的音樂之中，在大家的期望下《那布果》獲得了巨大的成功。《那布果》的成功讓威爾第進入真正的歌劇世界。波烏金在一篇文章中強調說：「外國人很難了解，在一定的階段，威爾第所找到的那些燃燒的、火熱的旋律對義大利人的巨大影響；他的每一樂章都讓人想起不幸的義大利、義大利的過去和義大利的希望。<sup>1</sup>」

他開始無窮盡地與自己的創作壓力抗爭，與歌手、檢查制度、經理人、盜版業者強硬周旋，與聽眾、新聞媒體維持一定的距離，與編劇家反覆地修改討論劇本，以及演出中的種種細節。威爾第這位年輕的作曲家，就在這樣的環境下學習、磨練、進步，一步步地向成功邁進，此時期的創作還有《十字軍的倫巴底人》(*I Lombardi alla Prima Crociata*, 1843)、《艾納尼》(*Ernani*, 1844)、《兩位佛斯卡利》(*I due Foscari*, 1844)、《貞德》(*Giovanna d'Arco*, 1845)、《阿琪拉》(*Alzira*,

<sup>1</sup> Elvio Giudici 著，田青譯，《歌劇大麥克 4 - 威爾第》，台北：世界文物，1998，頁 25。



1845) 、《阿提拉》 (*Attila*, 1846) 、《馬克白》 (*Macbeth*, 1847) 、《強盜》 (*I masnadieri*, 1847) 、《海盜》 (*Il corsaro*, 1848) 、《雷亞諾之戰》 (*La battaglia di Legnano*, 1849) 、《露易莎·米勒》 (*Luisa Miller*, 1849) 、《史第費里歐》 (*Stiffelio*, 1850) 。

之後，威爾第的音樂越來越堅定地走上了新的方向，除了創作愛國主義、被壓迫民族的呻吟以及軍隊式的歌劇與歌曲創作，威爾第基於文學的素養與喜好，亦嘗試創作描寫人物性格的作品，從這些遠離英雄式偉大風格的歌劇中，擺脫傳統束縛，反而較有自由彈性的表現，充分展現個人的音樂特質。其中最膾炙人口的三部歌劇：《弄臣》 (*Rigoletto*, 1851) 、《遊唱詩人》 (*Il trovatore*, 1853)與《茶花女》 (*La traviata*, 1853) ，皆是他此時期的顛峰之作。

創作完《弄臣》時，他的作品已進入成熟時期 (1851 - 1870) ，此時期擺脫了熱忱的愛國歌劇，以雨果(Victor-Marie Hugo, 1802-1885)的戲劇「歡樂之王」 (*Le Roi s'Amuse*) 開始嘗試，此時作品開始大膽的創新，擁有較大的戲劇張力。在多年參與上流社會的聚集中，他認識社會上的菁英份子，並和這些詩人、文學家、畫家、等等交流，對威爾第的內涵有相當大的助益。他開始慎選劇本，每部作品對於角色的心理都有更深入的描繪，並賦予歌詞新的價值，其劇本語言直接、簡潔、必要，特別強調要給觀眾理解其著作之重要性。這時期的作品，在歌劇史上也都有相當的份量。正當威爾第的事業如日中天之際，感情上的發展也穩定地成長，此時期的作品尚有《西西里晚禱》 (*Les vêpres Siciliennes*, 1855) 、《席蒙·波卡奈格拉》 (*Simon Boccanegra*, 1857) 、《阿羅德》 (*Aroldo*, 1857) 、《假面舞會》 (*Un ballo in maschera*, 1859) 等等。

一八六二年《命運之力》 (*La forza del destino*, 1862) 上演，之後有六年的時間，威爾第熱衷於鄉間生活，這期間威爾第只有修訂他相當鍾愛的早期歌劇《馬克白》 (*Macbeth*) ，並於巴黎重新上演，此外他並無任何新的創作。直到一八六七年，他的第一部法國式大歌劇《唐·卡羅》 (*Don Carlos*, 1867) 在巴黎首演。

四年後，亦是其晚期的歌劇作品 (1871-1893) 著力在管絃樂法的配置，威爾第追求音樂上連貫，不再寫作「編號歌劇<sup>2</sup>」(Nammernoper)，歌劇《阿伊達》(Aida, 1871)在巴黎首演，美妙的音樂加上感人的劇情，隨即成為各歌劇院爭相演出的劇碼。當眾人認為威爾第不再創作時，劇作家波伊多 (Arrigo Boito 1842-1918) 出現，由於他對莎士比亞戲劇及歌劇運作的深入理解，竟寫出令威爾第心動不已的歌劇劇本，挑起他再次創作的強烈慾望，於七十四歲高齡譜出充滿震撼力的《奧泰羅》(Otello, 1887)，再於八十歲譜出人生喜劇《法斯塔夫》(Falstaff, 1893)。雖然年邁但其音樂充滿新意、流暢且不花俏、又能展現其高超的音樂技巧。一九〇一年一月二十七日，威爾第病逝於米蘭，史卡拉歌劇院停演一個月，表示對這位作曲家最崇高的敬意。

## 第二節 茶花女寫作風格與特色

威爾第一生創作許多歌劇，但創作於 1853 年的《茶花女》與其他的作品相較之下有相當大的突破。威爾第的歌劇通常會使用暴力血腥的激烈場面，例如：《馬克白》、《遊唱詩人》、《命運之力》、《唐卡羅》、《奧泰羅》，或者是容易激起大眾迴響的愛國主題，例如：《第一次十字軍的隆巴第人》、《艾納尼》。但《茶花女》是威爾第訪問巴黎其間觀看了小仲馬的「茶花女」，受其感動，便立刻決定將它改寫成劇情淒美的寫實愛情歌劇。威爾第特別請曾經寫過弄臣劇本的畢阿威 (Francesco Maria Piave, 1810-1876) 著手寫《茶花女》的歌劇劇本，於 1853 年完成劇本以後，威爾第馬上振筆疾書，四個星期後完成這部歌劇。劇情中既沒有愛國情節，也沒有殺戮的行為，整部歌劇以淒美的愛情為主軸賺人熱

---

<sup>2</sup> 康謳，大陸音樂辭典，台北：民國八十二年九版，第 820 頁。英譯 Number opera，以個別的「號碼」(number)寫成的歌劇，個別的曲子像是一些詠嘆調(arias)、二重唱(duets)、合唱(ensembles)及芭蕾舞曲這些個字獨立的樂曲；點綴著一些宣敘調(recitative)或口述的問答歌(spoken dialogue)。這種歌劇迄 19 世紀早年一直流行不廢。它被華格納激烈反對，華格納以連續的音樂取代它，這種音樂不間斷地隨著劇情展開。編號歌劇的代表作為莫差爾特的費加洛婚禮(Le Nozze di Figaro)以及唐喬望尼(Don Giovanni)。

淚，與其他以復仇成功收尾的結局大不相同。此部歌劇男女主角的份量極重，配角只是單純的點綴，以二者戀愛故事為主軸不斷的發展。不幸的是於一八五三年三月六日，於威尼斯費尼傑劇院的首演失敗，然而後來改用苗條的女高音，並將布景與服裝都改為路易十三的款式，音樂也稍加潤飾，終於獲得非凡的成功。從此以後《茶花女》流傳各國，備受讚揚。這歌劇在多彩的義大利歌劇中，成為最著名、最受歡迎的作品。

威爾第在此歌劇使用的創作手法有二種，第一種為「回憶動機」(reminiscence motives)，「回憶動機」會貫穿整部歌劇，反覆不斷的出現於歌者的演唱或樂團的線條當中，幫助觀眾回憶起之前演出的場景與劇情，這也是威爾第非常擅長的手法。第二種為「音樂話劇」(melodrama)，是一種創作手法與技術，早期出現於舞台劇，意指劇中角色會以說話的方式帶出劇情，同時背景音樂擔任情緒鋪陳的角色，與歌者的情緒相互呼應。

## 第三章 歌劇《茶花女》薇奧麗塔之 曲析與演唱風格詮釋

### 歌劇 茶花女人物表

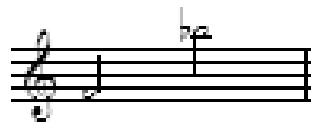
人物	身分	聲部
薇奧麗塔 Violetta Valery	茶花女	女高音
芙羅拉 Flora Beroix	茶花女之友	次女高音
安妮娜 Annina	茶花女的女僕	女高音
阿爾弗雷多 Alfredo Germont	茶花女的情人	男高音
傑爾蒙 Giorgio Germont	阿爾弗雷多的父親	男中音
卡斯東 Gastone de Letorieres	子爵	男高音
杜費爾 Baron Douphol	阿爾弗雷多的情敵，男爵	男中音
歐比尼侯爵 Marquis d'Obigny	侯爵	男低音
格林維 Doctor di Grenvil	醫生	男中音
朱塞培 Giuseppe	茶花女的男僕	男高音

### 第一幕 第二景：飲酒歌

#### ATTO I SCENA II : Libiamo ne'lieti calici

#### 樂曲分析

薇奧麗塔 與阿爾弗雷多的音域為



人物	樂句	歌詞	調性	小節
	前奏		B <sup>b</sup>	1~21
<b>ALFREDO</b>	a	<b>Libiamo, ne' lieti calici</b>		23
		<b>Che la bellezza infiora,</b>		30
	a'	<b>E la fuggevol ora</b>		33
		<b>S'inebri a voluttà.</b>		39
	b	<b>Libiam ne' dolci fremiti</b>		43
		<b>Che suscita l'amore,</b>		47
	b'	<b>Poiché quell'occhio al core</b>		51
		<b>Onnipotente va.</b>		55
	a'	<b>Libiamo, amor fra i calici</b>		59
		<b>Piu' caldi baci avrà.</b>		66
<b>TUTTI</b>		<b>Libiamo, amor fra i calici</b>	E <sup>b</sup>	68
		<b>Più caldi baci avrà.</b>		73
<b>VIOLETTA</b>	a	<b>Tra voi saprò dividere</b>		77
		<b>Il tempo mio giocondo;</b>		84
	a'	<b>Tutto è follia nel mondo</b>		88
		<b>Ciò che non è piacer.</b>		94
	b	<b>Godiam, fugace e rapido</b>		97
		<b>È il gaudio dell'amore;</b>		101
	b'	<b>È un fior che nasce e muore,</b>		102
		<b>Né più si può goder.</b>		109

	a'	<b>Godiam c'invita un fervido</b>		113
		<b>Accento lusinghier.</b>		119
<b>TUTTI</b>	a	<b>Ah! Godiam la tazza e il cantico</b>		122
		<b>La notte abbella e il riso;</b>		130
	a'	<b>In questo paradise</b>		135
		<b>Ne scopra il nuovo di.</b>		139
<b>VIOLETTA</b>	b	<b>La vita è nel tripudio.</b>		143
<b>ALFREDO</b>		<b>Quando non s'ami ancora.</b>		147
<b>VIOLETTA</b>	b'	<b>Nol dite a chi l'ignora.</b>		151
<b>ALFREDO</b>		<b>È il mio destin così</b>		155
<b>TUTTI</b>	a'	<b>Godiam la tazza e il cantico</b>	B <sup>b</sup>	159
		<b>La notte abbella e il riso;</b>		166
		<b>In questo paradise</b>		169
		<b>Ne scopra il nuovo di'.</b>		175

此段是描寫在一個宴會當中，薇奧麗塔與阿爾弗雷多相識的過程。在朋友的慫恿之下，阿爾弗雷多為在場的貴賓們演唱一曲，薇奧麗塔也被其歌聲所吸引開始注意起他來，並且大方的唱和著，此刻，兩人之間漸漸的擦出的愛情的火花。

此曲為 B<sup>b</sup> 大調稍快板華爾滋舞曲<sup>3</sup>，變化分節歌 (modified strophic form)，反覆四次，先後是阿爾弗雷多、薇奧麗塔、群眾齊唱、大合唱。樂團的型態為明顯的三拍子，此段音樂的歌詞與音樂的線條搭配適切，例如：“Libiamo” (m. 24,

<sup>3</sup> 維基百科，<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/圓舞曲>，2009 年 09 月。Walzer，社交舞的一種，起源於 1780 年維也納的華爾滋，很快就傳到其他歐美國家，稱為慢三步。特點是第一拍時，身體要低下來；第二、三拍時，身體升高，形成波浪式移動；並在第三拍時，雙足併攏停下。第一拍以稍重的低音表現；弦樂處持續三拍子的型態，表現出舞者三拍子的舞步。但是在群眾加入的部分（第 68 小節至第 76 小節），卻又故意以第二拍為重拍，凸顯威爾第淘氣的部分，樂團的為明顯的三拍子。

m. 26)<sup>4</sup>, “lieti” (m. 27), “calici” (m. 28) ...等等。男女主角唱完後，眾人們也開心的相和著，直到此段結束後，中間刻意安排了一個休止片段，讓大眾的注意力，又再回到薇奧麗塔的獨唱，薇奧麗塔的獨唱之後又接以眾人的合唱相和，製造出舞會中大家相互交流的情感與情誼，接下來便是男女主角調情之片段，在眾人的祝福聲中，整段音樂在最高音的 B<sup>b</sup> 嘎然而止，作為全曲歡樂的結束。

### 演唱風格詮釋

在中國山水畫與書法中，「留白」一直是一項很獨特的藝術，留白可讓人有更多的想像空間。而筆者眼中的威爾第音樂，休止符成為了音樂架構中不可或缺的角色，尤其是休止符小節的運用，此典故最先是使用於《弄臣》中男高音所唱的「善變的女人」(La donna è mobile) 中，這首曲子在威尼斯首演時就已造成轟動，故威爾第故意保密這個休止小節直至演出當天才把樂譜交給歌者，果然不出所料，立即搏得如雷掌聲<sup>5</sup>。可見威爾第把休止符當其寫作的技法之一，故演唱或演奏時，更須琢磨於譜中標記的休止片段。其中，在舞會的旋律裡，使用了兩個八分休止符作為開場，製造弱起拍的美感，故歌者在演唱時，必須要享受這兩個留白的片刻並加以詮釋之。

此曲有許多裝飾音來點綴出舞會的俏皮與熱鬧，故需將裝飾音清楚的表現出來。其中，每樂句間常有一句強的樂句後立刻接上一句弱的樂句，也需以較俏皮且活潑音色及音量變化的彰顯，以展現音樂的魅力及個人特色與技巧。最後的大合唱部分，薇奧麗塔除了與阿爾弗雷多培養默契之外，也需更注意拍點的準確度，尤其是第 182 小節處開始，由於重拍在第二拍，要注意拍點的精準與整齊劃一。

<sup>4</sup> 在此所標明的小節數為重音出現的小節數。

<sup>5</sup> 紹義強編著，《世界名歌劇饗宴 2》，高雄：麗文文化事業股份有限公司，2002，頁 172。

## 第一幕第三景：啊，我臉色多麼蒼白

### ACT I SCENA III : Oh qual pallor!

#### 樂曲分析

薇奧麗塔的音域



阿爾弗雷多的音域



人物	段落	歌詞	調性	小節
	前奏		g	1-34
<b>VIOLETTA</b>		<b>Oh qual pallor!</b>	E <sup>b</sup>	35
		<b>Voi qui!</b>		42
<b>ALFREDO</b>		<b>Cessata è l'ansia</b>		46
		<b>Che vi turbò?</b>		48
<b>VIOLETTA</b>		<b>Sto meglio.</b>		50
<b>ALFREDO</b>		<b>Ah, in cotal guisa</b>		54
		<b>V'ucciderete aver v'è d'uopo cura</b>		56
		<b>Dell'esser vostro</b>		63
<b>VIOLETTA</b>		<b>E lo potrei?</b>		66



<b>ALFREDO</b>	<b>Se mia</b>	70
	<b>Foste,</b>	71
	<b>custode io veglierei pe' vostri Soavi di'.</b>	72
<b>VIOLETTA</b>	<b>Che dite? ha forse alcuno</b>	81
	<b>Cura di me?</b>	86
<b>ALFREDO</b>	<b>Perché nessuno al mondo</b>	88
	<b>V'ama</b>	91
<b>VIOLETTA</b>	<b>Nessun?</b>	92
<b>ALFREDO</b>	<b>Tranne sol io.</b>	94
<b>VIOLETTA</b>	<b>Gli è vero!</b>	96
	<b>Sì grande amor dimenticato avea</b>	98
<b>ALFREDO</b>	<b>Ridete? e in voi v'ha un core?</b>	101
<b>VIOLETTA</b>	<b>Un cor? sì forse....</b>	104
	<b>E a che lo richiedete?</b>	106
<b>ALFREDO</b>	<b>Oh, se cio' fosse,</b>	114
	<b>Non potreste allora celiar.</b>	116
<b>VIOLETTA</b>	<b>Dite davvero?</b>	120
<b>ALFREDO</b>	<b>Io non v'inganno.</b>	122
<b>VIOLETTA</b>	<b>Da molto è che mi amate?</b>	124
<b>ALFREDO</b>	<b>Ah sì, da un anno.</b>	127
	Andantino <b>Un dì, felice, eterea,</b>	F 130
	<b>Mi balenaste innante,</b>	135
	<b>E da quel dì tremante</b>	139
	<b>Vissi d'ignoto amor.</b>	143

	<b>Di quell'amor ch'è palpito</b>	146
	<b>Dell'universo intero,</b>	150
	<b>Misterioso, altero,</b>	154
	<b>Croce e delizia al cor.</b>	158
<b>VIOLETTA</b>	<b>Ah, se cio' è ver, fuggitemi</b>	162
	<b>Solo amistade io v'offro:</b>	164
	<b>Amar non so, né soffro</b>	165
	<b>Un così eroico amor.</b>	167
	<b>Io sono franca, ingenua;</b>	170
	<b>Altra cercar dovete;</b>	172
	<b>Non arduo troverete</b>	173
	<b>Dimenticarmi allor.</b>	175

在剛剛的一陣喧鬧後，薇奧麗塔請眾人到隔壁的房間跳舞，隔壁歡樂的舞會、熱鬧的樂池中，眾人飲酒作樂，無人發現獨自留下的病弱薇奧麗塔，然而，發現有異而放心不下的阿爾弗雷多自己留下來趁機表白，希望薇奧麗塔能接受自己的感情，薇奧麗塔礙於自己的身分與健康狀態，遲遲不能決定。

此重唱一開始為 g 小調的三拍子舞曲，俏皮的音樂代表著眾人的歡樂，第 35 小節開始，薇奧麗塔唱出：「啊！我的臉色多麼的蒼白」時轉到 E<sup>b</sup> 大調，以較長的音值對比樂池中舞蹈的節奏，刻劃出薇奧麗塔的孱弱。阿爾弗雷多在此時也向薇奧麗塔告白，尤其在第 72 小節唱到：「當你成了我的人，我會照顧你」(custode veglierei pe' vostri soavidi)，除了歌唱線條不斷的向上級進外，樂團也輔以連續的半音上行，強調阿爾弗雷多對情感的承諾。在第 83 小節時，薇奧麗塔開始被說服且有點感動，音樂在此刻轉到 D<sup>b</sup> 大調，藉著與阿爾弗雷多之間的一問一答，薇奧麗塔的心漸漸的被軟化。此時隔壁樂池的音樂聲仍然在樂團中不斷

的進行著。一直到第 131 小節，進入阿爾弗雷多的內心世界，樂池的音樂才停止並進入 F 大調，樂團以簡單的八分音符來表現阿爾弗雷多的心跳聲，此時阿爾弗雷多在第 146 小節開始唱出「愛情主題」【譜例一】表現出對薇奧麗塔最崇高的愛。第 162 小節開始，薇奧麗塔以穿插休止符的三連音音型來表現其心中之欲拒還迎。從 166 小節到 176 小節中，薇奧麗塔以華麗的寬音域下行級進音型，與阿爾弗雷多調情。

【譜例一】

The image shows a musical score for a vocal piece. It consists of three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The first system is marked 'mor.' and 'con espansione', with a dynamic marking of 'p'. The lyrics are 'Di quel-l'a-mor, quel-l'a - mor ch'è pal - pi-to del - l'u - ni - ver - so, del-'. The second system continues the lyrics: 'l'u - ni-ver - so in-te - ro, mi-ste-ri - o - so, mi-ste-ri - o-so, al-te - ro, cro-ce, cro-ce e de-'. The third system includes the character name 'Violetta.' and the lyrics: 'li - zia, cro-cee de - li-zia, de - li-zia al cor. Ah se cioè ver, fug - gi - te-mi!'. The piano accompaniment features simple eighth-note patterns in the first system and more complex textures with triplets in the second and third systems.

## 演唱風格與詮釋

此曲薇奧麗塔一開始自憐自艾，自言自語時，樂句較長，演唱時，盡量將樂句從容且完整的表現出來，尤其是尾音好好的保持住整個樂句柔軟的感覺。直到阿爾弗雷多出現，薇奧麗塔因為驚慌，演唱時要展露出嬌羞且內斂的情緒，故回答的樂句變短。直到薇奧麗塔唱到第 83 小節「有人會關心我嗎？」(Ah, se cio'è ver, fuggitemi) 時，休止符佔有非常重要的角色，歌者須將休止符所賦予的節奏生命力與詰問感表現出來。此後，第 162 小節處，薇奧麗塔聽完阿爾弗雷多表達愛意之後，表面上歌詞雖抗拒阿爾弗雷多，但是音樂使用的大跳音程，仍然充分暗示薇奧麗塔內心的悸動與雀躍，歌者需了解薇奧麗塔心口不一且矛盾的情感面。

第一幕第五景：多麼奇怪....啊，難道他是攪擾我心靈的那個人

ACT I SCENA V：È strano..... Ah, fors'è lui che l'anima

### 樂曲分析

薇奧麗塔 音域為



人物	段落	歌詞	調性	小節
	前奏			1-12
VIOLETTA	Allegro	È strano! È strano! in core		13


	<b>Scolpiti ho quegli accenti!</b>		15
	<b>Saria per me sventura un serio amore?</b>		18
	<b>Che risolvi, o turbata anima mia?</b>		21
	<b>Null'uomo ancora t'accendeva O gioia</b>		23
	<b>Ch'io non conobbi, essere amata amando!</b>		26
	<b>E sdegnarla poss'io</b>		28
	<b>Per l'aride follie del viver mio?</b>		29
間奏		f	35-38
Andantino	<b>Ah, fors'è lui che l'anima</b>		39
	<b>Solingo ne' tumulti</b>		43
	<b>Godea sovente pingere</b>		47
	<b>De' suoi colori occulti!</b>		51
	<b>Lui che modesto e vigile</b>		55
	<b>All'egre soglie accese,</b>		57
	<b>E nuova febbre accese,</b>		59
	<b>Destandomi all'amor.</b>		61
	<b>A quell'amor ch'è palpito</b>	F	63
	<b>Dell'universo intero,</b>		67
	<b>Misterioso, altero,</b>		71
	<b>Croce e delizia al cor.</b>		75
Allegro	<b>Follie! Follie! Delirio vano è questo!</b>		85
	<b>Povera donna, sola</b>		89
	<b>Abbandonata in questo</b>		91


	<b>Popoloso deserto</b>	93
	<b>Che appellano Parigi,</b>	94
	<b>Che spero or più?</b>	95
	<b>Che far degg'io!</b>	96
	<b>Gioire,</b>	97
	<b>Di voluttà nei vortici perire.</b>	98
	<b>Gioir, gioir!</b>	101
間奏		A <sup>b</sup> 105-112
Allegro		
brillante		
<b>VIOLETTA</b>	<b>Sempre libera degg'io</b>	113
	<b>Folleggiar di gioia in gioia,</b>	115
	<b>Vo' che scorra il viver mio</b>	117
	<b>Pei sentieri del piacer,</b>	119
	<b>Nasca il giorno, o il giorno muoia,</b>	121
	<b>Sempre lieta ne' ritrovi</b>	123
	<b>A diletti sempre nuovi</b>	127
	<b>Dee volare il mio pensier.</b>	129
<b>ALFREDO</b>	<b>Amor, amor è palpito</b>	141
<b>VIOLETTA</b>	<b>Oh</b>	144
<b>ALFREDO</b>	<b>ell'universo intero,</b>	145
	<b>Misterioso, altero,</b>	149
	<b>Croce e delizia al cor.</b>	153
Allegro	<b>Follie! Follie! Gioir, gioir!</b>	156

Allegro brillante	<b>Sempre libera degg'io</b>	163
	<b>Folleggiar di gioia in gioia,</b>	165
	<b>Vo' che scorra il viver mio</b>	167
	<b>Pei sentieri del piacer,</b>	169
	<b>Nasca il giorno, o il giorno muoia,</b>	171
	<b>Sempre lieta ne' ritrovi</b>	173
	<b>A diletta sempre nuovi</b>	177
	<b>Dee volare il mio pensier.</b>	179
尾奏		227~233

此段無伴奏的宣敘調 (mm. 13-34) ，描述阿爾弗雷多離開之後，薇奧麗塔一直想著阿爾弗雷多講的那些話，心中對愛情的憧憬不斷的浮現，同時又猶豫著是否該踏入愛情的漩渦。

一開始的宣敘調，似薇奧麗塔自己在喃喃自語，而樂團隨之而來的片段音樂，似乎表達著薇奧麗塔因愛情心中激起漣漪時的震撼。此外，語氣、重音與音樂線條三者配合得宜，例如：第十四小節薇奧麗塔唱出：「他的話在我心頭燃燒」以較長的音符來寫出“accenti”的第二音節。第三十小節的「糊塗」(follie) 以一符值較長的頂點音來表現第二音節。其中，在薇奧麗塔唱到：「沒有別的男人使我陷入愛情」時，樂團以連續的七和絃行進似乎傳達出薇奧麗塔的人生尚未體驗愛情。

接下來為「歌唱似的」(Cantabile) (mm. 35-62)  在此薇奧麗塔開始唱出自己的心聲，她表達自己在這喧鬧繽紛的世界中顯得多麼的孤單，也許眼前的阿爾弗雷多會是自己的曙光。

此段是三拍子 f 小調，伴奏的節奏型為  是薇奧麗塔規律的心跳聲。歌唱的

線條時而斷、時而連，表現薇奧麗塔上氣不接下氣的模樣。句尾與句手刻意連接，表現出薇奧麗塔用力吸氣時的病狀。從第 58 小節處，描述阿爾弗雷多體貼地來到薇奧麗塔的病床前，使薇奧麗塔因愛而產生了新的思念狂熱，在此樂團的調性偶以大調、偶用小調，表現出薇奧麗塔忽喜忽憂、忽狂忽病的狀態。直到唱出愛的主題 (mm. 63-78) 才正式進入光明的 F 大調。在此主題中，提到「神秘的」(misterioso) 時，會以借用和弦來製造不同的色彩，例如：m. 71, m. 73。

接下來的宣敘調 (mm. 85-104)，是處於夢境般的薇奧麗塔突然跳回現實，由於自己是個見多識廣的交際花，見多了男人的花心、恣意的揮灑、滿口的謊言，於是薇奧麗塔對於自己心存愛意感到可恥，許久以來自己都是獨自且失落的在這世界上，她認為，現在唯一可以掌握的只有及時行樂、狂歡！

此宣敘調，表現薇奧麗塔情緒上的轉變，以較短且急促的樂句表現出薇奧麗塔激動的情緒，甚至是語無倫次。歌者的音樂線條多為同音反覆，便以技巧去表現與詮釋每個字所展現的強度力道。此段音樂中，樂團與歌者是相輔相成的，例如：第八十五小節至第八十九小節，樂團以快速的節奏表現其情緒激動，並停在屬和絃，表示其激動仍不斷的延續著。情緒不斷的堆疊，在第八十九小節開始，樂團輔以模進上行來製造緊促感。到第九十五小節音樂嘎然而止，薇奧麗塔停止謾罵，開始說服自己，別太在意那些不如意的事兒，儘管的狂歡作樂吧！

下一段「跑馬歌」(Cabaletta) (mm. 105-233) 中薇奧麗塔決定要自由自在且快活的過日子，無論天黑、亦或白晝，盡情享受自己的人生。

此段音樂節奏較為輕快，多為後半拍節奏結合跳音來表現，展現出玩樂的輕鬆與愉快。也運用較多的華彩技法來表現歡樂以及奢華糜爛的生活，例如：「飛行」“volar” (m. 136, m. 160, m. 186, m. 192, m. 194, m. 200, m. 202)，「瘋狂」“follie” (m. 157)，「享樂」“gioir” (m. 159, m. 160)。第一百三十一小節開始「恣意飛翔」(dee volar) 的音型為連續四度下行，聽覺與視覺上都給人「滑翔」的感覺。第一百四十一小節阿爾弗雷多在窗外唱著「愛的主題」更悸動著薇奧麗塔的心。



## 演唱風格與詮釋

此段熱鬧繽紛的舞場音樂結束後，薇奧麗塔獨自一人與自己內心對話著，故比較需要以「講話」的感覺來吟唱，注重念唱時的抑揚頓挫，速度較為彈性並且要注意附點八分音符與十六分音符的展現，以短促的音符表現因愛而內心澎湃。直到第 26 小節有一個長音來突顯「愉快」(gioir)；但是，此時的快樂是內斂的，即便是音高到達女高音換聲區中的 G 音，仍不宜太過大聲，以中弱來維持整段宣敘調的美感。

詠嘆調的部分是薇奧麗塔自述內心的想法，回答了剛才宣敘調的種種疑問，她想回應阿爾弗雷多，但只能在內心低吟，此段要輕柔的唱出每一個字句，無論是 39 小節的斷奏亦或 44 小節的大跳音程，尤其是要表現出小心翼翼，欲言又止的模樣，尤其是八度音的大跳對女高音來說，要唱出輕巧且連貫的旋律是較為困難的，故歌手須使用較長以及較有支撐的氣息，來唱出優雅的旋律。

直至 85 小節速度與節拍突快，表現出薇奧麗塔突發性的歇斯底里相吻合。此段的音域較低，又多以同音反覆來表現，所以要更注重每個子音與母音的相關連，可以使用較多的氣來詮釋子音，但又不能使子音後的母音過輕，故每個音開頭吐出較多的氣息，但橫膈膜的支撐仍須保持，故此段應慢慢的把每個字的母音先練穩，再加上子音，效果更佳。第 100 小節之後，為連續的花腔十六分音符，當中有兩個表示喜悅的“gioir”的音串，筆者認為位於 101 小節的第一個喜悅是存放於心中為了說服自己而非真心的喜悅，所以都以弱音來詮釋。對歌者來說，軟起的高音是相當困難的，故需放鬆喉嚨，將聲音凝聚成一個點位於鼻腔之上，第二個“gioir”則較為崩潰的表現，並添加了譜上所沒有寫上的大笑聲來加強歇斯底里的氛圍。

第 105 小節開始以弱起拍的跳音來突顯舞曲的韻律，此段中譜上標示要唱出明亮 (brillante) 的音色，並輕巧的展現每個閃亮的跳音。在此段中音域較寬，故有許多需要使用到胸聲的部分，像是第 116 小節的 E<sup>b</sup> 以及 123 小節的 C..... 等等，在此處雖然使用胸聲來輔助低音的展現，但仍然不可與前後的音色反差過大，變成像是「約德爾唱法」(Yodeling)<sup>6</sup>，故要儘量使胸聲的音色不要過於突兀，以維持整段音樂的平衡。直至 141 小節聽見阿爾弗雷多在窗外的歌聲，才又回神，此段需要較平穩且長的氣來詮釋心中的慾望。但到了 155 小節就又開始回覆到歇斯底里狀，如此反覆交錯的情境與狀態，故歌者需要分清楚，以不同的心情與狀態去詮釋之；而反反覆覆的思維中就將薇奧麗塔的魂魄拉扯、撕裂，直至全曲頂點音 E<sup>b</sup>。就如同許多歌者的選擇，在此為了將情緒堆疊到最高潮，最後的兩個音以高八度演唱，並在 E<sup>b</sup> 音時延長內心的激動。

## 第二幕 第五景：是瓦烈里小姐嗎？

### ATTO II SCENA V : Madamigella Vale'ry?

#### 樂曲分析

薇奧麗塔的音域為



<sup>6</sup> <http://zh.wikipedia.org/zh-tw/约德尔唱法>，維基百科，所有的人聲通常被認為擁有至少兩種音域-頭音和胸音。它們是人體用兩種不同的方式產生的。大多數人可以在一個相對較低的音調範圍內用胸音唱歌，還可以在一個相對較高的音調範圍內用頭音唱歌。在兩個範圍之間轉換常常會有中斷，特別是對那些不熟練或者沒有經過訓練的歌手。經驗豐富的歌手可以控制他們的聲音在這兩個音域裡重疊，可以在它們之間自如轉換來在兩邊產生高質量的聲音。約德爾唱法就是這種演奏技巧中最成熟的一種了，歌手可以高聲地用同一個音調在這些音域中來迴轉換。來回重覆這種「變化音調產生了一種特殊的聲音。舉例來說，在著名的音節 "Yodl - Ay - EEE - Ooooo" 中，“EEE” 是用頭音來唱的，其他的則是用胸音來唱。

傑爾蒙的音域為



人物	段落	歌詞	調性	小節
	前奏			1~3
<b>GERMONT</b>	Recitative			4
<b>VIOLETTA</b>		<b>Son io.</b>		5
<b>GERMONT</b>		<b>D'Alfredo il padre in me vedete!</b>		6
<b>VIOLETTA</b>		<b>Voi!</b>		7
<b>GERMONT</b>		<b>Sì, dell'incauto, che a ruina corre,</b>		8
		<b>Ammaliato da voi.</b>		9
<b>VIOLETTA</b>		<b>Donna son io, signore,</b>		10
		<b>ed in mia casa;</b>		11
		<b>Ch'io vi lasci assentite,</b>		12
		<b>Più per voi che per me.</b>		13
<b>GERMONT</b>		<b>(Quai modi) Pure</b>		14
<b>VIOLETTA</b>		<b>Tratto in error voi foste.</b>		15
<b>GERMONT</b>		<b>De' suoi beni</b>		16
		<b>Dono vuol farvi</b>		17
<b>VIOLETTA</b>		<b>Non l'osò finora</b>		18
		<b>Rifiuterei.</b>		19
<b>GERMONT</b>		<b>Pur tanto lusso</b>		20

<b>VIOLETTA</b>	<b>A tutti</b>	21
	<b>È mistero quest'atto. A voi nol sia.</b>	21
	間奏	23~26
<b>GERMONT</b>	<b>Ciel! che discopro!</b>	27
	<b>D'ogni vostro avere</b>	28
	<b>Or volete spogliarvi?</b>	29
	<b>Ah, il passato perché, perché v'accusa?</b>	30
<b>VIOLETTA</b>	<b>Più non esiste or amo Alfredo, e Dio</b>	32
	<b>Lo cancellò col pentimento mio.</b>	33
<b>GERMONT</b>	<b>Nobili sensi invero!</b>	38
<b>VIOLETTA</b>	<b>Oh, come dolce</b>	39
	<b>Mi suona il vostro accento!</b>	40
<b>GERMONT</b>	<b>Ed a tai sensi</b>	41
	<b>Un sacrificio chieggo</b>	42
<b>VIOLETTA</b>	Allegro <b>Ah no, tacete</b>	43
	<b>Terribil cosa chiedereste certo</b>	44
	<b>Il previdi v'attesi era felice</b>	46
	<b>Troppo</b>	49
<b>GERMONT</b>	<b>D'Alfredo il padre</b>	49
	<b>La sorte, l'avvenir domanda or qui</b>	50
	<b>De' suoi due figli.</b>	52
<b>VIOLETTA</b>	<b>Di due figli!</b>	53
<b>GERMONT</b>	<b>Sì.</b>	54

前奏		A <sup>b</sup>	56
Moderato	<b>Pura siccome un angelo</b>		57
Aria			
	<b>Iddio mi diè una figlia;</b>		59
	<b>Se Alfredo nega riedere</b>		61
	<b>In seno alla famiglia,</b>		62
	<b>L'amato e amante giovane,</b>		65
	<b>Cui sposa andar dovea,</b>		67
	<b>Or si ricusa al vincolo</b>		69
	<b>Che lieti ne rendea</b>		70
	<b>Deh, non mutate in triboli</b>		73
	<b>Le rose dell'amor.</b>		77
	<b>Ai preghi miei resistere</b>		78
	<b>Non voglia il vostro cor.</b>		79
<b>VIOLETTA</b>	<b>Ah, comprendo dovrò per alcun tempo</b>		82
	<b>Da Alfredo allontanarmi doloroso</b>		84
	<b>Fora per me ...pur...</b>		86
<b>GERMONT</b>	<b>Non e' ciò che chiedo.</b>		87
<b>VIOLETTA</b>	<b>Cielo, che più cercate?</b>		88
	<b>offersi assai!</b>		89
<b>ERMONT</b>	<b>Pur non basta</b>		90
<b>VIOLETTA</b>	<b>Volete che per sempre</b>		91
	<b>a lui rinunzi?</b>		92

<b>GERMONT</b>		<b>È d'uopo!</b>		92
<b>VIOLETTA</b>		<b>Ah, no giammai!</b>		93
	Vivacissimo	<b>Non sapete quale affetto</b>	c	98
		<b>Vivo, immenso m'arda in petto?</b>		100
		<b>Che né amici, né parenti</b>		102
		<b>Io non conto tra i viventi?</b>		104
		<b>E che Alfredo m'ha giurato</b>		106
		<b>Che in lui tutto io troverò?</b>		108
		<b>Non sapete che colpita</b>		111
		<b>D'altro morbo è la mia vita?</b>		113
		<b>Che già presso il fin ne vedo?</b>		115
		<b>Ch'io mi separi da Alfredo?</b>		117
		<b>Ah, il supplizio è sì spietato,</b>		119
		<b>Che morir preferirò.</b>		124
<b>GERMONT</b>	Arioso	<b>È grave il sacrificio,</b>		142
		<b>Ma pur tranquilla udite</b>		146
	Duet	<b>Bella voi siete e giovane</b>	f	151
	Andante			
	piuttosto			
	mosso			
<b>VIOLETTA</b>		<b>Ah, più non dite</b>		153
		<b>V'intendo m'è impossibile</b>		154
		<b>Lui solo amar vogl'io.</b>		156
<b>GERMONT</b>		<b>Sia pure ma volubile</b>		158

	<b>Sovente è l'uom</b>		160
<b>VIOLETTA</b>	<b>Gran Dio!</b>		161
<b>GERMONT</b>	<b>Un dì, quando le veneri</b>		163
	<b>Il tempo avrà fugate,</b>		165
	<b>Fia presto il tedio a sorgere</b>		167
	<b>Che sarà allor? pensate</b>		169
	<b>Per voi non avran balsamo</b>		171
	<b>I più soavi affetti </b>		173
	<b>Poiché dal ciel non furono</b>		175
	<b>Tai nodi benedetti.</b>		177
<b>VIOLETTA</b>	<b>È vero! è vero!</b>		179
<b>GERMONT</b>	<b>Ah, dunque sperdasi</b>		179
	<b>Tal sogno seduttore</b>		181
	<b>Siate di mia famiglia</b>	D <sup>b</sup>	184
	<b>L'angiol consolatore</b>		186
	<b>Violetta, deh, pensateci,</b>		187
	<b>Ne siete in tempo ancor.</b>		188
	<b>È Dio che ispira, o giovine</b>		189
	<b>Tai detti a un genitor.</b>		192
<b>VIOLETTA</b>	<b>Così alla misera - ch'è un dì caduta,</b>	d <sup>b</sup>	193
	<b>Di più risorgere - speranza è muta!</b>		197
	<b>Se pur beneficio - le indulga Iddio,</b>		201
	<b>L'uomo implacabile - per lei sara'.</b>		207
Andantino	<b>Dite alla giovine - sì bella e pura</b>	E <sup>b</sup>	215

cantabile			
		<b>Ch'avvi una vittima - della sventura,</b>	219
		<b>Cui resta un unico - raggio di bene</b>	223
		<b>Che a lei il sacrifica - e che morrà!</b>	227
<b>GERMONT</b>		<b>piangi, o misera - supremo, il veggo,</b> e <sup>b</sup>	230
		<b>È il sacrificio - ch'ora io ti chieggo.</b>	235
		<b>Sento nell'anima - già le tue pene;</b>	238
		<b>Coraggio e il nobile - cor vincerà.</b>	240
<b>VIOLETTA</b>	Recitativo	<b>Imponete.</b>	271
	Sostenuto		
<b>GERMONT</b>		<b>Non amarlo ditegli.</b>	272
<b>VIOLETTA</b>		<b>Nol crederà.</b>	273
<b>GERMONT</b>		<b>Partite.</b>	274
<b>VIOLETTA</b>		<b>Seguirammi.</b>	275
<b>GERMONT</b>		<b>Allor</b>	276
<b>VIOLETTA</b>		<b>Qual figlia m'abbracciate forte</b>	277
	Allegro	<b>Così sarò.</b> e	281
		<b>Tra breve ei vi fia reso,</b>	282
		<b>Ma afflitto oltre ogni dire.</b>	284
		<b>A suo conforto</b>	286
		<b>Di colà volerete.</b>	287
<b>GERMONT</b>		<b>Che pensate?</b>	289
<b>VIOLETTA</b>		<b>Sapendol, v'opporreste al pensier mio.</b>	290



<b>GERMONT</b>		<b>Generosa! e per voi che far poss'io?</b>	D	293
		<b>O generosa!</b>		297
<b>VIOLETTA</b>	Allegro	<b>Morrò! la mia memoria</b>	g	301
		<b>Non fia ch'ei maledica,</b>		304
		<b>Se le mie pene orribili</b>		306
		<b>Vi sia chi almen gli dica.</b>		308
<b>GERMONT</b>		<b>No, generosa, vivere,</b>		311
		<b>E lieta voi dovrete,</b>		312
		<b>Mercè di queste lagrime</b>		314
		<b>Dal cielo un giorno avrete.</b>		316
<b>VIOLETTA</b>		<b>Conosca il sacrificio</b>	B <sup>b</sup>	318
		<b>Ch'io consumai d'amor</b>		320
		<b>Che sarà suo fin l'ultimo</b>		323
		<b>Sospiro del mio cor.</b>		324
<b>GERMONT</b>		<b>Premiato il sacrificio</b>		326
		<b>Sarà del vostro amor;</b>		327
		<b>D'un opra così nobile</b>		328
		<b>Sarete fiera allor.</b>		329
<b>VIOLETTA</b>		<b>Qui giunge alcun: partite!</b>		355
<b>GERMONT</b>		<b>Ah, grato v'è il cor mio!</b>		357
<b>VIOLETTA</b>		<b>Partite</b>		358
	Coda	<b>Non ci vedrem più forse.</b>		360
<b>VIOLETTA</b>		<b>Siate felice Addio!</b>		363
<b>• GERMONT</b>				

<b>VIOLETTA</b>	<b>Addio!</b>	364
<b>GERMONT</b>	<b>Addio!</b>	365
<b>VIOLETTA</b>	<b>Conosca il sacrificio</b>	367
<b>GERMONT</b>	<b>Sì!</b>	369
<b>VIOLETTA</b>	<b>Che consumai d'amore</b>	369
<b>GERMONT</b>	<b>Sì!</b>	371
<b>VIOLETTA</b>	<b>Che sarà suo fin l'ultimo...</b>	372
	<b>Addio!</b>	373
<b>GERMONT</b>	<b>Addio!</b>	374
<b>VIOLETTA</b>	<b>Felice siate!</b>	375
<b>、GERMONT</b>	<b>Addio!</b>	

此段宣敘調 (mm. 1~55) 為薇奧麗塔與阿爾弗雷多的父親傑爾蒙的二重唱，一開始為宣敘調的部份，故調性不穩。開頭為傑爾蒙的進場音樂，然後傑爾蒙找到薇奧麗塔，他見到薇奧麗塔，立刻以嚴厲的口吻責備她引誘阿爾弗雷多，可是當傑爾蒙知道薇奧麗塔為了阿爾弗雷多花光了自己的積蓄仍無怨無悔，感到慚愧，儘管如此傑爾蒙依然希望薇奧麗塔可以離開阿爾弗雷多，但薇奧麗塔的愛意濃烈，不願意離開，因此兩個人爭執著唱出這一段宣敘調。

這個部份可歸納出三種寫作手法，第一種以節奏的型態來表現出情緒張力，第二小節處樂團伴奏以附附點的音型表現出尋找薇奧麗塔不時遲疑的腳步，第二種以音型變化突顯重要的字與重音，例如：第四小節【譜例二】，阿爾弗雷多的父親找到薇奧麗塔並詢問她：「請問你是瓦列里小姐嗎？」(Madamigella Valery?)，以頂點音 D 突顯人名瓦列里 (Valery) 人名。第十小節，茶花女薇奧麗塔生氣的唱出：「先生我是個女人」(Donna son io, signore)，強調稱呼對方的敬稱 Signora，故突顯三音節的 Signora，並巧妙的將非重音的

第三音節寫在較低的音。第十二小節【譜例三】，茶花女薇奧麗塔唱出：「感覺您是為了您自己」(Ch'io vi lasci assentite) 著重於「您是」(foste)，把第二音節放在 D<sup>b</sup>。第十五小節【譜例四】，薇奧麗塔唱出：「您是聽了讒言」(Tratto in error voi foste) 將「您是」(foste) 放在頂點音 D<sup>b</sup>。第十八小節【譜例五】，薇奧麗塔唱出：「到現在他還不敢」(Non l'osò finora) 著重於「至今」(finora)，以最高音 C 放在第二音節上。第五十三小節，女主角薇奧麗塔，以大七度帶出孩子 (figli) 這個字。第三種為連續的級進上行音，表現情緒的激動，例如：第十九小節，女高音薇奧麗塔唱出：「我會拒絕的」(rifiuterei)。第三十二小節，女高音薇奧麗塔唱出：「我的經歷已不存在」(Più non esiste)。第三十四小節女高音薇奧麗塔唱出：「上帝將我的經歷抹除」(e Dio cancellò) 更是集其大成，以級進上行五度堆疊到 A 並以全音符來持續此激動的情緒。

【譜例二】

Ma - da - mi - gel - la Va - le - ry

【譜例三】

Ch'io vi la - scia - sen - ti - te


【譜例四】

Tra - tto in er - ror voi fo - ste

【譜例五】

Non l'oso finora

The image shows a musical staff in 4/4 time. The melody consists of the following notes: a quarter rest, a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The lyrics 'Non l'oso finora' are written below the staff, with hyphens under 'l'oso' and 'fi - no - ra'.

接下來的詠嘆調(mm. 56~97)以  的節奏為主要節奏動機，傑爾蒙自顧自的唱著上帝賜給他一個女孩純潔如天使，並與阿爾弗雷多有婚約，全家人的幸福都繫在此，希望薇奧麗塔可以成全。



此詠嘆調藉著旋律與歌詞的互動表達情緒的鋪陳，例如：第五十八小節，「女兒」(angelo) 長的符值配合長的音節，其中父親的整段音樂，從五十七小節到八十小節之頂點音在第七十小節的F，用以表現父親所要描述的最重要的意念為全家人的幸福都繫在此，其中特別強調七十小節的「繫住」(vincolo)。第七十六小節，先由p開始鋪陳直到七十八小節用更強烈的語氣渴求薇奧麗塔「不要拒絕他的要求」(prieghi miei)，在此用附附點音符且強的音量來表現父親心中的渴望。並且父親又用直到七十九小節再以柔且音量較小的口吻懇求般的唱出：「您千萬不能拒絕」(Non voglia il vostro cor)。第八十一小節使用大量的十六分音符使節奏較為急促，表現出薇奧麗塔情緒上的緊繃，而薇奧麗塔的反應是不放棄。第九十二小節，為連續的同音反覆表現你要我放棄他？唯一音高有變化的地方是為了突顯出「放棄他」(renunzi) 此字，並在第二音節放置於頂點音E<sup>b</sup>。在此段的結尾，由薇奧麗塔的「決不」(giammai) 前導，以一個既高又長的音，來表現決


不妥協的心情，接著由管弦樂團呼應，最後薇奧麗塔的“no, mai”強烈的結束此段。

在第九十八小節進入薇奧麗塔的詠嘆調，薇奧麗塔向傑爾蒙深情的抒發自己的感情，她表達自己沒有朋友也沒有家人，而自己健康狀況不佳，生命垂危，因此阿爾弗雷多即是他生命的一切。

此段為c小調六八拍，此段薇奧麗塔的情緒開始激動，因此聲樂與伴奏線條較短且緊促連接，製造緊促感，節奏動機為每小節的第一拍總會巧妙的使用音高與重音將三音節字的第二音節重音安排的很恰當且明顯，幾個重要的關鍵字會安排到重拍與高音處，例如：“sapete”(m. 99)，“affetto”(m. 100)，“amici”(m. 103)，“parenti”(m. 104)，“viventi”(m. 106)，“sapete”(m. 112)，“colpita”(m. 113)，都是使用這種手法完成的。但有些特殊的字如「寧願」“preferirò”，重音在字尾，威爾第將重要的音節以大跳方式來呈現，第一百二十七節以八度大跳呈現，第一百三十一小節以小六度大跳呈現。


接下來是傑爾蒙與薇奧麗塔的二重唱 (mm. 151~214)，由第一百四十二到一百四十九為前導的小抒情調 (Arioso)，傑爾蒙不斷的說服薇奧麗塔放棄阿爾弗雷多，時而誇讚薇奧麗塔年輕又貌美，暗示她可以另尋他人；時而述說男人總是薄情，暗指愛情總是一閃而逝。


此段為f小調，2/4拍，此段有兩種主要的節奏類型，這兩種節奏型中休止符扮演重要的角色，第一種節奏動機為 ，休止符的部分由樂團填入 ，使樂團與歌者的關係更加的緊密。第一百五十九小小節傑爾蒙以相同的音高與節奏表現出男人總是薄情，不斷地反覆暗喻著「男人總是一而再再而三的擁有相同的通病」，並由弱至強來增加他激動的說這句話的可信度，第161小節，薇奧麗塔聽完後以五度大跳大喊道「天啊」(Gran Dio) 與之前同音反覆的線條，恰成強烈對比。

第二種節奏動機為  製造音樂的神秘感似乎傳達出曇花一現的愛情，除此之外，第一百七十小節以一個較長的符值加上一上

行四度與下行八度的大跳的手法來強調「想想吧」(pensate) 這個字，要薇奧麗塔多加思考。

第二百一十五小節開始為薇奧麗塔悲傷的唱出自己的心聲，只因為自己過去是個交際花帶來的困難與困擾，即使想重新好好的做人，人們依然會記得她的過去並大肆渲染，除了內心哀傷之外也有一股深深的失落感與無力感，傑爾蒙聽完後除了開心自己已經成功的說服薇奧麗塔之外，也認為她一定能用自己的勇氣與高尚的心靈去克服心中的創痛。

音樂此時到了 E<sup>b</sup> 大調，此段分成兩種節奏型態，分別描寫不同的角色與情境。第一種為薇奧麗塔的節奏型 (mm. 215~216)  旋律線條慢且優雅，之間的音程變化不大，如喃喃自語般的唱出心中的憂傷。第二種為總是在後半拍出現的傑爾蒙節奏型 (mm. 230~232) ，譜例如下：

 重拍上的休止符模擬啜泣時的呼吸。

接下來的宣敘調 (mm. 270~300) 薇奧麗塔與傑爾蒙商討著，傑爾蒙希望薇奧麗塔永遠的離開阿爾弗雷多，在傑爾蒙的堅持之下，薇奧麗塔終於答應。

到了此段是薇奧麗塔與傑爾蒙討論與爭執的宣敘調，故無調性，此宣敘調分為兩部分。前半部為持續式的 (Sostenuto)，偏重講話的口氣，而且樂句較短且常以一個字簡明扼要的表達自己心中的話，旋律的線條與歌詞的重音有關，並將重要字的重音節擺在第一拍與較高的音上，例如：第二百七十二小節，薇奧麗塔很無奈的唱出：「告訴我」(Imponete)。第二百七十三小節，傑爾蒙接著說：「告訴他您不愛他」(Non a marlo ditegli)，特別著重在「告訴他」(ditegli)。第二百七十二小節，薇奧麗塔接著唱出：「他不會相信我」(Noi crederà)，強調“à”。第二百七十三小節，傑爾蒙唱出：「離開他」(Partite)。以及第二百七十四小節，薇奧麗塔仍然相信愛情力量無窮的唱出：「他會跟著我」(Sequirammi)。直到第二百八十一小節快板 (Allegro)，整個音樂又因為薇奧麗塔的情緒與意念的轉變，而活躍了起來，傑爾蒙聽了心存感激且雀躍，作曲家在此用減值的手法來描述傑爾蒙心中的狂喜 (m. 292) (m. 295)。

劇情發展到兩人已達到共識後的重唱，但，薇奧麗塔一心尋死，希望自己的犧牲能成就阿爾弗雷多一家人的幸福，然而，傑爾蒙卻希望這位善良的女子能勇敢的活下去，並另尋幸福的生活。

此重唱主要分為三大段。第一大段為第三百小節至三百一十七小節，此段為進行曲的風格，似乎預告著薇奧麗塔將一步步的邁入死亡。第二大段為第三百一十七小節至第三百二十五小節，以較長且靜謐的音樂唱出薇奧麗塔最後的心願“願自己的犧牲能讓愛人明瞭，告訴他我有多愛他”，她認為自己至死亡的最後一剎那都是深愛著阿爾弗雷多的。第三大段是第三百二十五小節至三百二十九小節，已連續八分音符的斷奏來表現傑爾蒙心中不捨，以及對薇奧麗塔絮絮叨叨的關心。

## 演唱風格與詮釋

此段的薇奧麗塔內心是煎熬的，她想要表達自己忠貞的愛情，卻又善良的想要顧及阿爾弗雷多的家庭，所以內心產生許多的猶豫與矛盾，一開始薇奧麗塔開心的迎接阿爾弗雷多的父親，直到阿爾弗雷多說出自己自私的念頭時，薇奧麗塔在第 10 小節，開始語氣有點不悅，故這裡演唱的拍點要堅定，節奏要確實，筆者在唱到「其實你是為了你自己」(più per voi, che per me) 中間的休止符時，增添了更多停頓的時間與空間，營造出對傑蒙特的所作所為不齒的架勢，直到第 18 小節，心才又逐漸軟化。唱至「上帝將自己的罪惡抹除」中的「抹除」(cancello) 時，情緒再次激昂，其中，在第 35 小節唱到“lo” 這個音節時，有一個 A 的長音，並尾隨著 B<sup>b</sup>-A-F-D 四個音符，筆者為了增強語氣，這四個音都再次的呈現出 O 的母音，以清楚的詮釋薇奧麗塔的決心。到第 39 小節時，因為想起美好的回憶，故又再次的柔情了起來，在此處為了唱出圓滑的感覺，故子音要輕飄飄的

落在母音上，好似母音是流水，而子音只是落在水面上的落葉，不影響句子的進行。直到第 53 小節談到兩個孩子的命運時，薇奧麗塔柔軟的心在此開啟，薇奧麗塔以非常緩慢且溫和的音色唱出兩個孩子 (di due figli?)，並且在 figli 以滑音 (portamento)<sup>7</sup>來表現之。

在第 82 小節，薇奧麗塔以為自己聽懂父親的言語，正打算離開阿爾弗雷多一陣子，在此處音域較低，薇奧麗塔有點像是低聲念出自己無法接受的事實，此段多為中音區，故可以混用一些胸聲來幫助歌唱，但是不可以過於用力的壓迫喉嚨。直到第 88 小節了解自己還要付出更多時，開始快速且慌張的表現情緒的同時，更要加重每個字的清晰度，尤其是雙母音時更要預留空間讓每一個母音都能清楚的展現。直到第 91 小節同音反覆中要突顯「放棄他」(renunzi)的第二音節，為了要達到突強的效果，橫膈更要支撐此音。第 98 小節開始譜中標記激動的 (agitato)，故此段又急又快，每一句的銜接都相當的急迫，故每句中間呼吸的片段，都要快速的讓氣進到肺裡，但在這段中只要有提及阿爾弗雷多時，語氣又稍微的柔和下來，像是第 106 至 110 小節與第 119 小節。

一直到第 177 小節，逐漸被說服的薇奧麗塔心中焦急萬分，只敢小聲的歌唱，在此處筆者是以哭泣的口吻來歌唱，故每個字吐出的氣會較多，以營造啜泣聲，直到第 193 小節圓滑奏的下行，在此處要唱出心地柔軟狀，故歌者需維持線條優美，所以在此處必需靠平穩的氣息來維持穩定的顫音 (vibrato)，每個音之間抖動的幅度要一致且連貫，方能唱出優美的旋律線條。在第 215 小節處多以同音反覆歌唱，此處各個母音的音色不宜差距過大，以維持整個線條的平整。其中唱到女生換音區以上的音樂時，樂句開端需以軟起音慢慢的開啟旋律的線條，像是第 255 小節的 A<sup>b</sup>更要事先準備母音的位置，並以送氣的方式將這個音緩緩帶出，而非如打擊樂一般直接的敲擊。

---

<sup>7</sup> 康誣，大陸音樂辭典，大陸音樂辭典發行；台北：民國 82 年 1 月 20 日，第 981 頁。Portamento 為滑音，是唱歌的一種特殊方法，聲音經中間音高，逐漸的由一個音滑到另一個音。



在第 270 小節處又遇到一個靜止的小節，然而這個小節並沒有空著，它代表著薇奧麗塔情緒的轉折，所以這個小節，是這一段音樂重要的關鍵時刻。接下來為宣敘調的部分，在此段落中，不少有滑音的技巧呈獻，像是第 279 小節與第 280 小節處，都有這種記號的存在，直到 301 小節處，薇奧麗塔一心想尋死，故此處附附點音符表現出她的決心，故此處節拍要精準，並且在上行的音型加以漸強，以表示其赴死的意念。直到第 340 小節處，內心又對於此段感情相當的不捨，故重音在後半拍，為了凸顯自己心中的強烈情感，在此處要特別的強調突強記號，整段也隨之情緒的起伏而越來越快，直到第 360 小節慢板 (Adagio) 處，薇奧麗塔對著離去的傑爾蒙唱出自己心中的掛念與愛情，筆者認為此刻的歌聲是獻給遠方的阿爾弗雷多，故線條優美且慢，傳達出愛永恆存在，薇奧麗塔的眼神靜靜的看著遠方，好似阿爾弗雷多就在不遠之處，聽她傾訴愛意。

## 第二幕 第六景：天啊，給我力量吧!

### ATTO II SCENA VI : Dammi tu forza, o cielo!

#### 樂曲分析

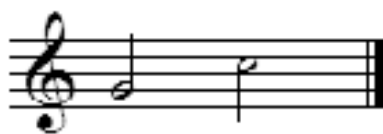
薇奧麗塔音域



阿爾弗雷多音域



安妮娜音域



人物	段落	歌詞	調性	小節
<b>VIOLETTA</b>	Adagio	<b>Dammi tu forza, o cielo!</b>	g	1
<b>ANNINA</b>	Allegro	<b>Mi richiedeste?</b>		7
<b>VIOLETTA</b>		<b>Sì, reca tu stessa</b>		8
		<b>Questo foglio</b>		9
<b>ANNINA</b>		<b>Oh</b>		10
<b>VIOLETTA</b>		<b>Silenzio va' all'istante</b>		10
		<b>Ed ora si scriva a lui</b>		13
	Adagio	<b>Che gli dirò?</b>		15
		<b>Chi men dara' il coraggio?</b>		16
	間奏			17~22
<b>ALFREDO</b>	Duet	<b>Che fai?</b>		22
	Allegro			
<b>VIOLETTA</b>		<b>Nulla.</b>		23
<b>ALFREDO</b>		<b>Scrivevi?</b>		23
<b>VIOLETTA</b>		<b>Sì,no</b>		24
<b>ALFREDO</b>		<b>Qual turbamento!</b>		24
		<b>a chi scrivevi?</b>		25
<b>VIOLETTA</b>		<b>A te</b>		26
<b>ALFREDO</b>		<b>Dammi quel foglio.</b>		27

<b>VIOLETTA</b>	<b>No, per ora</b>	27
<b>ALFREDO</b>	<b>Mi perdona son io preoccupato.</b>	28
<b>VIOLETTA</b>	<b>Che fu?</b>	30
<b>ALFREDO</b>	<b>Giunse mio padre</b>	31
<b>VIOLETTA</b>	<b>Lo vedesti?</b>	32
<b>ALFREDO</b>	<b>Ah no; severo scritto mi lasciava</b>	32
	<b>Però l'attendo, t'amerà in vederti.</b>	35
<b>VIOLETTA</b>	<b>Ch'ei qui non mi sorprenda</b>	38
Allegro		
assai		
mosso		
	<b>Lascia che m'allontani tu lo calma</b>	39
	<b>Ai piedi suoi mi getterò divisi</b>	41
	<b>Ei più non ne vorrà saremo felici</b>	44
	<b>Perchè tu m'ami, Alfredo, non è vero?</b>	47
<b>ALFREDO</b>	<b>O, quanto Perchè piangi?</b>	45
<b>VIOLETTA</b>	<b>Di lagrime avea d'uopo or son tranquilla</b>	60
	<b>Lo vedi? ti sorrido</b>	66
	<b>Sarò là, tra quei fior presso a te sempre.</b>	72
	<b>Amami, Alfredo, quant'io t'amo Addio.</b>	81
	尾奏	98~104

此重唱是在傑爾蒙離開後，薇奧麗塔頓時感到全身無力，癱軟的乞求上帝給自己力量，並著手寫分手信給阿爾弗雷多，無奈被阿爾弗雷多撞見，兩人因此起了爭執。此時，已知此刻為最後一次見面的薇奧麗塔悲傷的唱出自己對他的愛。

此段重唱一開始是薇奧麗塔的獨白 (mm. 1~16)，在此使用許多同音反覆的音型來表現其喃喃自語貌。間奏樂團進入的片段 (mm. 15~22) 以較圓滑且反覆

小六度大跳表達出薇奧麗塔內心的哀傷，直到阿爾弗雷多走進來 (mm. 22~30)，音樂突然變成急板來表現其憤怒，並使用三十二分音符的樂團伴奏來表現兩人的爭執。但兩人的爭執在阿爾弗雷多說出「我父親來這兒了」(Giuse mio padre) 時軟化，並表示自己的父親見到薇奧麗塔一定會喜歡她的，薇奧麗塔的情緒在此刻爆發出來 (mm. 38~80)，因為變得越來越急促、音量也越來越強，不斷的反覆問著阿爾弗雷多是否愛著自己，直到阿爾弗雷多回答自己愛薇奧麗塔很深時 (m. 54) 以全音符來凸顯阿爾弗雷多肯定的態度。但早已歇斯底里的薇奧麗塔又哭又笑的(mm. 60~80)，並使用下行小二度來表現自己的哀愁，樂團輔以連續的相同音型來表現之。直到半音上行的樂團顫音 (tremolo) 與彈性速度(rubato) 來表現薇奧麗塔內心最激動且最澎湃的愛情，並唱出感人的音樂 (mm. 81~96)。此樂段與之前的三十二分音符完全形成對比，改以全音符、附點二分音符以及附附點二分音符來表現其內心的呼喊之外，也使用高音 F 與 A 的音區來表現其激動。最後，薇奧麗塔傷心且簡短的唱出令她心碎的「再見」(Addio) (m. 96)並哭著離開房間。

## 演唱風格與詮釋

此段筆者直接從第 13 小節寫信的片段開始演唱，在此段寫著分手信的薇奧麗塔，邊哭邊唱，故在每句的中間，發出類似啜泣的聲音。直到第 22 小節，因為阿爾弗雷多開心的走進房裡，薇奧麗塔緊張了起來，速度也加快，故此段演唱時情緒稍微激動且緊張，所以每一句的最後一個音不宜過長。直到第 38 小節速度又再次轉變，譜上標記此處要激動地 (agitata) 演唱，但筆者認為此處的心境處於薇奧麗塔難分難捨，故語氣是急促的，但是樂句是拉長的，尤其是尾音的部分要稍長，與下一個樂句連接緊密，以表現內心焦急的模樣。直到第 47 小節，反覆詰問阿爾弗雷多是不是深愛著自己時，在此處隨著節奏的符值變短以外，音量也要越來越強、越來越激動，一直到第 54 小節的休止符時哭了出來。聽完阿爾弗雷多的回答與安撫以後，在第 60 小節處，漸漸的平靜下來，並且在第 66

小節的休止符處對阿爾弗雷多露出了一個微笑，並詢問他：「看見啦？我對你笑了」（Lo vedi? ti sorrido）。但是，內心的苦澀還是無法掩飾，在第 81 小節時，終於忍不住以最大的力量抱住了阿爾弗雷多，並且高聲的唱出自己的愛意「我至愛的阿爾弗雷多」（Amami, Alfredo），在此刻因阿爾弗雷多看不見自己的表情，故可以放膽的表露出心中的難過與不捨，此處音域雖然不高，可是都要盡全力演唱，因為此段是全曲最精華的部分，橫膈的部分要支撐住足夠的氣與張力，尤其是下行的部分，更要展現出驚人的意志力來詮釋此刻堅決的愛，直到第 96 小節道出最後一句「永別了」（Addio）時才與阿爾弗雷多分開，並在唱完時，離開這個傷心地。

### 第三幕 第四景：你信守承諾...再會了，過去的美夢

**ATTO III SCENA IV：**

**"Teneste la promessa la disfida Ebbe luogo!...**

**Addio, del passato bel sogni ridenti,**

#### 樂曲分析

薇奧麗塔音域



人物	段落	歌詞	調性	小節
	前奏			1~3
<b>VIOLETTA</b>		<b>Teneste la promessa la disfidaEbbe luogo!</b>	<b>G<sup>b</sup></b>	4
		<b>Il barone fu ferito,</b>		6
		<b>Perà migliora.</b>		7
		<b>Alfredo è in stranio suolo;</b>		8
		<b>il vostro sacrificio</b>		9
		<b>stesso gli ho svelato;</b>		10
		<b>Egli a voi tornerà pel suo perdono;</b>		11
		<b>Io pur verrò Curatevi meritate</b>		12
		<b>Un avvenir migliore.</b>		14
		<b>Giorgio Germont''.</b>		15
		<b>È tardi!</b>		17
		<b>Attendo, attendo</b>		18
		<b>né a me giungon mai! . . .</b>		19
		<b>Oh, come son mutata!</b>		21
		<b>Ma il dottore a sperar pure m'esorta!</b>		22
		<b>Ah, con tal morbo ogni speranza è morta.</b>		25
	間奏			28~29
		<b>Addio, del passato bel sogni ridenti,</b>	<b>a</b>	30
		<b>Le rose del volto già sono pallenti;</b>		34
		<b>L'amore d'Alfredo perfino mi manca,</b>		38
		<b>Conforto, so stegno dell'anima stanca,</b>		42
		<b>Conforto, sostegno.</b>		48

<b>Ah! della Traviata sorridi al desio,</b>	51
<b>A lei deh perdona, tu accoglila, o Dio!</b>	55
<b>Ah! tutto, tutto, finì</b>	61
<b>間奏</b>	66~68
<b>Le gioje, I dolori tra poco avran fine;</b>	68
<b>La tomba ai mortali do tutto è confidn!</b>	72
<b>Non lagrima o fiore avrà la mia fossa!</b>	76
<b>Non croce col nome che copra quest'ossa!</b>	80
<b>Non croce, non fior!</b>	86
<b>Ah! della Traviata sorridi aldesio,</b>	89
<b>a lei deh perdona,tu accoglila, o Dio!</b>	93
<b>Ah! tutto, tutto, finì</b>	99

從上一段傑爾蒙離開後，因為薇奧麗塔答應了傑爾蒙的要求，於是她離開了阿爾弗雷多去尋找杜費爾公爵訴苦，沒想到籌到錢回巴黎的阿爾弗雷多撞見了此景，阿爾弗雷多激動的認為薇奧麗塔變心，便將錢灑在薇奧麗塔的身上。目睹一切的傑爾蒙責備阿爾弗雷多的魯莽，薇奧麗塔只幽幽的跟阿爾弗雷多說：「有一天你會明白我對你的感情，還有為你所做的犧牲」。此刻，杜費爾公爵因無法接受阿爾弗雷多如此無禮的行為，便找他一對一的決鬥，好替薇奧麗塔討回公道。

此詠嘆調是薇奧麗塔與阿爾弗雷多分離後的六個月，身體狀況不佳的薇奧麗塔收到一封信，是傑爾蒙親筆信函，告訴她阿爾弗雷多在決鬥中受了傷，並且已告訴阿爾弗雷多實情，希望自己在離開巴黎前能再見薇奧麗塔一面，向她道歉，並且明白薇奧麗塔與阿爾弗雷多的愛有多麼的神聖，並感謝薇奧麗塔信守承諾。看完信以後的薇奧麗塔，嘆了氣，終於等到這一刻的降臨，可是，一切都太遲了……

此詠嘆調的開頭，是薇奧麗塔認真的讀著傑爾蒙的信，管弦樂團以緩慢的速度演奏「愛情動機」，然而，薇奧麗塔突然以激動的口吻打斷愛情動機的進行：「太

遲了」(È tardi!)，此時管弦樂團以一個突強的減七和絃呼應，並開啟此詠嘆調。此段，音樂的走向都與歌詞以及情境有密切的關係，以下有兩種類型：第一，每個字的重音擺放在每小節的重拍上，例如：“addio”(m.31)，“passato”(m. 32)，“sogni”(m. 33)，“ridenti”(m. 34)，“rose”(m. 35)，“volto”(m. 36)……等等。第二種是用和絃的色彩來刻畫詞意，例如：在本為 a 小調的詠嘆調中描述到「上帝」時會借用大調的 I 級和絃：“Della”(m. 48, m. 90) 及 “Dio”(m. 59, m. 97)。在第 54 小節至 56 小節，以連續的七和絃( $V_7/iv - V_7/ii - ii - V_7/vii - vii_7$ ) 一直未解決的音響來表現「迷途的女人」(sorridi al desio)，直到下一小節遇到「上帝」才以大三和絃解決。

## 演唱風格與詮釋

此曲特別處，是一開始以念信的方式，而非歌唱，但也是要有歌唱時的共鳴聲音才能傳的遠，而不能單純的以一般說話的口吻，故口腔內更要有張開已有共鳴且不漏氣的方式念出此信的文字，為了讓每一個字都清晰的表達，故每個字的母音都要拉長，讓聲音能傳到遠方。還有此處應以自由且流暢的速度來念出，而非照著譜上的小節數來細數拍子。直到第 17 小節處激動的呼喊「太遲了」(È tardi) 為了加強“tardi”，故伴奏需與此字的 ta 同一時間演奏，以增強張力。第 18 小節開始的她卻沒有因為此信而趕到喜悅，加上生病已久，故此刻反而是憂愁且病態的唱出自己的心情，在此處的音色比較不似第一幕健壯時的亮度，應以較為暗淡的音色演唱。

此段詠嘆調，全曲幾乎要以非常小的音量來演唱，故氣息要相當的穩固，才能夠維持樂句的流暢而不間斷。其中，威爾第以巧妙的手法在每小節的第一拍後半拍的音符上加上重音記號(>)，在非正拍的拍點上製造聽覺上的衝突，以展現薇奧麗塔舉步維艱的模樣。直到最後一句，唱到「一切都完了」(tutto fini)的時候，速度越來越慢，並且每個字的音節與音節之間都斷開來，以表示哽咽無法言語的模樣。



第三幕 第五景：夫人!...親愛的，我們即將離開巴黎

ATTO III SCENA V : Signora!... Parigi, o cara, noi

lascерemo,

### 樂曲分析

薇奧麗塔音域



阿爾弗雷多音域



安妮娜音域



人物	樂句	歌詞	調性	小節
	前奏		G	1~3
ANNINA		Signora!		3
VIOLETTA		Che t'accade?		4
ANNINA		Quest'oggi, e' vero?		5

	<b>Vi sentite meglio?</b>	8
<b>VIOLETTA</b>	<b>Si', perche'?</b>	10
<b>ANNINA</b>	<b>D'esser calma promettete?</b>	11
<b>VIOLETTA</b>	<b>Si', che vuoi dirmi?</b>	14
<b>ANNINA</b>	<b>Prevenir vi volli</b>	16
	<b>Una gioia improvvisa</b>	17
<b>VIOLETTA</b>	<b>Una gioia! dicesti?</b>	19
<b>ANNINA</b>	<b>Si', o signora</b>	21
<b>VIOLETTA</b>	<b>Alfredo!</b>	22
	<b>Ah, tu il vedesti? ei vien! l'affretta .</b>	23
<b>VIOLETTA</b>	<b>Alfredo!</b>	28
	<b>Amato Alfredo!</b>	32
	<b>Oh gioia!</b>	34
<b>ALFREDO</b>	<b>Mia Violetta! Oh gioia!</b>	28
	<b>Colpevol sono so tutto, o cara.</b>	E 35
<b>VIOLETTA</b>	<b>Io so che alfine reso mi sei!</b>	37
<b>ALFREDO</b>	<b>Da questo palpito s'io t'ami impara,</b>	39
	<b>Senza te esistere piu' non potrei.</b>	41
<b>VIOLETTA</b>	<b>Ah, s'anco in vita m'hai ritrovata,</b>	43
	<b>Credi che uccidere non puo' il dolor.</b>	45
<b>ALFREDO</b>	<b>Scorda l'affanno, donna adorata,</b>	47
	<b>A me perdona e al genitor.</b>	49
<b>VIOLETTA</b>	<b>Ch'io ti perdoni? la rea son io:</b>	51
	<b>Ma solo amore tal mi rende'</b>	55

<b>A DUE</b>	<b>Null'uomo o demone, angelo mio,</b>	59
	<b>Mai piu' staccarti potrai da me.</b>	62
間奏		A <sup>b</sup> 75~77
<b>ALFREDO&amp;</b>	<b>Parigi, o cara, noi lasceremo,</b>	78
<b>VIOLETTA</b>	<b>La vita uniti trascorreremo:</b>	82
	<b>De' corsi affanni compenso avrai,</b>	86
	<b>La tua salute rifiorirà.</b>	90
	<b>Sospiro e luce tu mi sarai,</b>	94
	<b>Tutto il futuro ne arriderà.</b>	96

此段音樂 (mm. 1~176) 一開始女僕安妮娜神秘的告訴薇奧麗塔，阿爾弗雷多即將到來，以快板來描述匆匆忙忙的情境，隨後阿爾弗雷多到來，兩人喜極相擁，阿爾弗雷多向薇奧麗塔表示自己已知道自己因誤會所造成的錯誤，並表示自己的愛有如天高，希望兩人能一起離開巴黎展開屬於兩人的新生活，並希望薇奧麗塔的健康很快就康復，成為阿爾弗雷多的生命之光。

此段宣敘調 (mm. 1~74) 為 G 大調 4/4 拍，樂團是以連續半音下行來鋪陳薇奧麗塔與安妮娜之間既神秘又期待的對話，樂句較短。樂團的節奏型由長音值漸次減值，前導阿爾弗雷多的進場。阿爾弗雷多與薇奧麗塔相遇時，激動的唱出對方的名字時，以大六度跳進且長音來表現雙方情緒上的激昂。接下來兩人的對話銜接緊密，代表二人重逢時的濃情蜜意。直到第七十五小節，速度才緩了下來，阿爾弗雷多唱道「親愛的巴黎主題」：「親愛的，讓我們一起去離開巴黎展開新生活，妳將成為我生命之光，光明的未來正微笑著向我們招手」( Parigi, o cara, noi lasceremo, la vita uniti trascorreremo, de' corsi affanni compenso avrai, la tua salute rifiorirà. Sospuro e luce tu mi sarai, tutto il future ne arriderà )。第一百零二小節薇奧麗塔覆誦阿爾弗雷多的內容，表示心中對於阿爾弗雷多的說詞相當的嚮

往，阿爾弗雷多則默默的應和。第一百二十五小節開始是「親愛的巴黎主題」的變奏，阿爾弗雷多唱長且圓滑的主旋律，薇奧麗塔以短且小的跳音相和，並以不同的節奏型反覆的描述著兩人對光明的未來有諸多的憧憬與幻想。

## 演唱風格與詮釋

失魂落魄的薇奧麗塔回應女僕時的宣敘調部分(mm. 1-17)，尾音要短且俐落，表現出對於任何事都不感興趣的模樣，直到阿爾弗雷多的到來，薇奧麗塔心中狂喜，在第 22 小節開始表現出渴望，故此段的語氣越唱越激昂，直到兩人於第 29 小節相擁之後，終於打開話匣子，於是此段的對話，每個樂句都較為常，所以中間換氣的部分宜快速，以不拖到拍子並且表現出急促著要跟對方說話的模樣，直到唱到第 64 小節「不能把你搶走」的「不」(no) 時，要做出譜上標記的(>)，故這些 no，一個比一個強烈，且都是獨立斷開的，已表示自己的決心。在第 74 小節處，依然有一個威爾第慣用的延長休止小節，此處要不急不徐的表現出兩人的愛在此刻永遠靜默且永存，好似天地萬物都無法改變無法動搖兩人的感情。到第 75 小節處，薇奧麗塔因身體不適而行動緩慢，此段的音樂也要因為薇奧麗塔病弱的模樣，故氣息要更深沉，並充分的表現譜上所標記著的一半的音量與溫婉 (*dolcissimo a mezza voce*) 的演唱出此段，雖然要演唱出病懨懨的模樣，但是此段有許多強與弱的替換，是很需要歌手慢慢的琢磨與詮釋的，像是第 43 小節處「復原」(*rifiorirà*) 完以後不換氣並且以較強的音量大跳到 F，故此段身體的支撐要相當的穩固，才不會出現氣不足或者是樂句斷掉。還有第 123 小節處「未來」(*future*) 的小六度大跳也是雷同，並且接上小聲的小七度下行，歌者在唱大跳時，往往會有音區轉換的問題，如果在大跳還要再加上大小聲的轉換，是需要很大的支撐的，故此處需要更多的意志力來演唱之。

## 第三幕 第六景：上帝阿！我為何得英年早逝

## ATTO III SCENA VI : Gran Dio! morir si' giovane,

### 樂曲分析

阿爾弗雷多與薇奧麗塔音域為



前奏		G	1~4
<b>Violetta</b>	<b>Gran Dio! morir si' giovane,</b>	C	5
	<b>Io che penato ho tanto!</b>		7
	<b>Morir sì presso a tergere</b>		9
	<b>Il mio sì lungo pianto!</b>		11
	<b>Ah, dunque fu delirio</b>		13
	<b>La cruda mia speranza;</b>		15
	<b>Invano di costanza</b>		17
	<b>Armato avrò il mio cor!</b>		19
	<b>Alfredo! oh, il crudo termine</b>		37
	<b>Serbato al nostro amor!</b>		44

然而，薇奧麗塔病弱的身子無法接受這一連串的喜事，激動且精疲力盡的倒在椅子上，而她卻仍苦撐著，眾人見狀況不佳，便請醫生來拯救薇奧麗塔，薇奧麗塔因有了阿爾弗雷多的愛，希望生命能持續延續下去，阿爾弗雷多在此時也表示自己的喜怒哀樂與生命躍動都隨著薇奧麗塔，鼓勵薇奧麗塔不要放棄。

音樂的部分由樂團以快速的上行級進音型帶出薇奧麗塔大的驚呼：「啊！上帝！」(Ah! Gran Dio!)其中，音樂的線條大多搭配著歌詞，將歌詞的重音節擺在重音上，例如：“giovine”(m. 7)，“tanto”(m. 9)，“morir”(m. 10)，“tergere”(m. 11)，“pianto”(m. 13)，“dunque”(m. 14)...等等。直到兩人呼喊對方的名字時從減七和絃解決到小三和絃。相互唱出兩人悲慘的命運「這殘酷的愛情」(il crudo, il crudotermine serbato al nostro amor)時，以連續的下行音型表現心中的哀痛與不捨。

### 演唱風格與詮釋

此段的開頭，薇奧麗塔擠出全身的力量大聲呼喊，故此段要營造出擠出全身的力量樣貌，走路微微踉蹌不穩，但是又要勉強自己故作堅強，故譜於14小節以及37小節處的每一音上方標示重音，故每個音都要加重並且斷開以表示自己的奮力。其中，37小節開始與阿爾弗雷多是相同的音高，故此刻要多傾聽對方的聲音與顫音，並調整自己的音色以達到和諧的音響。

**第三幕 終曲：啊，薇奧麗塔…拿著，這是幾年前繪的畫像**

**ATTO III SCENA ULTIMA : Ah, Violetta!... Prendi, quest'è**

**l'immagine**

## 樂曲分析

薇奧麗塔音域



阿爾弗雷多音域



安妮娜音域



傑爾蒙音域



醫生音域



人物	樂句	歌詞	調性	小節
	前奏		A	1
GERMONT		Ah, Violetta!		2
VIOLETTA		Voi, Signor!		3
ALFREDO		Mio padre!		4
VIOLETTA		Non mi scordaste?		6
GERMONT		La promessa adempio		7
		A stringervi qual figlia vengo al seno,		8

	O generosa	11
<b>VIOLETTA</b>	Ahimè, tardi giungeste!	12
	Pure, grata ven sono	16
	Grenvil, vedete? Fra le braccia io spiro	18
	Di quanti ho cari al mondo	21
<b>GERMONT</b>	Che mai dite!	23
<b>ALFREDO</b>	La vedi, padre mio?	29
<b>GERMONT</b>	Di più non lacerarmi	31
	Troppo rimorso l'alma mi divora	33
	Quasi fulmin m'atterra ogni suo detto	35
	Ah, malcauto vegliardo!	40
	il mal ch'io feci ora sol vedo!	41
<b>VIOLETTA</b>	Più a me t'appressa	46
	ascolta, amato Alfredo.	47
	間奏	D <sup>b</sup> 53
	Prendi, quest'è l'immagine	54
	De' miei passati giorni;	55
	A rammentar ti torni	57
	Colei che s'è t'amò.	59
<b>ALFREDO</b>	No, non morrai, non dirmelo	61
	Dei viver, amor mio	62
	A strazio s'è terribile	63
	Qui non mi trasse Iddio	65
<b>GERMONT</b>	Cara, sublime vittima	61



	<b>D'un disperato amore,</b>	<b>63</b>
	<b>Perdonami lo strazio</b>	<b>64</b>
	<b>Recato al tuo bel core.</b>	<b>65</b>
	<b>間奏</b>	<b>67</b>
	<b>Se una pudica vergine</b>	<b>E 68</b>
	<b>Degli anni suoi nel fiore</b>	<b>72</b>
	<b>Sposa ti sia lo vo'.</b>	<b>79</b>
	<b>Le porgi questa effigie:</b>	<b>D<sup>b</sup> 83</b>
	<b>Dille che dono ell'è</b>	<b>85</b>
	<b>Di chi nel ciel tra gli angeli</b>	<b>86</b>
	<b>Prega per lei, per te.</b>	<b>89</b>
<b>ALFREDO</b>	<b>Sì presto, ah no, dividerti</b>	<b>91</b>
	<b>Morte non può da me.</b>	<b>95</b>
	<b>Ah, vivi, o un solo feretro</b>	<b>100</b>
<b>GERMONT,</b>	<b>Finché avrà il ciglio lacrime</b>	<b>90</b>
<b>DOTTORE</b>		
<b>E ANNINA</b>		
	<b>Io piangerò per te</b>	<b>92</b>
	<b>Vola a' beati spiriti;</b>	<b>94</b>
	<b>Iddio ti chiama a sé.</b>	<b>95</b>
	<b>間奏</b>	<b>A 107~109</b>
<b>VIOLETTA</b>	<b>È strano!</b>	<b>109</b>
<b>TUTTI</b>	<b>Che!</b>	<b>111</b>
<b>VIOLETTA</b>	<b>Cessarono</b>	<b>111</b>

	<b>Gli spasmi del dolore.</b>	<b>112</b>
	<b>In me rinasce m'agita</b>	<b>114</b>
	<b>rinasce, m'agita</b>	<b>115</b>
	<b>Insolito vigor!</b>	<b>D<sup>b</sup> 118</b>
	<b>Ah! ma io, Ah! Ma io, ritorno a viver!</b>	<b>121</b>
	<b>Oh gioia!</b>	<b>127</b>
<b>TUTTI</b>	<b>O cielo! muor!</b>	<b>130</b>
<b>ALFREDO</b>	<b>Violetta!</b>	<b>132</b>
<b>ANNINA E</b>	<b>Oh Dio, soccorrasi</b>	<b>133</b>
<b>GERMONT</b>		
<b>DOTTORE</b>	<b>È spenta!</b>	<b>135</b>
<b>TUTTI</b>	<b>Oh mio dolor!</b>	<b>137</b>
<b>FINE</b>		

此詠嘆調開頭是傑爾蒙開門進入呼喊薇奧麗塔，然後懺悔自己過去的作為，並且祝福薇奧麗塔與阿爾弗雷多，然而薇奧麗塔的病卻無法再讓這美好的愛情持續延展，她一點也不計較地拿出鑲著自己照片的飾物交予阿爾弗雷多，希望阿爾弗雷多在自己死去後能夠找個一心一意照顧他且愛他的人相扶持，並表達自己會永遠在天上祝福著他們，傑爾蒙此時懊悔不已，卻為時已晚，上帝將要召喚之，並引導他飛向那樂土，不再有苦難。安妮娜與趕來幫助薇奧麗塔的醫生也加入禱告的行列。依依不捨的阿爾弗雷多，大聲的呼喊死神，乞求他別絕情的搶走自己心愛的薇奧麗塔。在大家各說各話的同時，薇奧麗塔突然大聲呼喊了起來，她感覺到身體的疼痛不再，擁有活力使其煥然一新，正當他覺得自己可以重新活下去的時候，擠出自己全身的力量後嚥下最後一口氣，而眾人在驚慌失措的情緒下結束了這場悲劇。

此五重唱的開頭樂團以下行半音階，製造傑爾蒙進場與眾人對話時的緊張氣氛，此段宣敘部分著重歌詞的部分，字彙的重音節擺在重拍上，例如：“Violetta” (m. 3)，“signor” (m. 4)，“padre!” (m. 5)，“scordaste” (m. 7)，“adempio” (m. 8)，“figlia” (m. 10)，“seno” (m. 11)，“Ahimè!” (m. 13)...等等。直到轉到 Db 小調薇奧麗塔的詠嘆調時，由剛才的「快板」“Allegro” 緩至「持續的行板」“Andante sostenuto”，樂團以送葬進行曲的附附點節奏營造出死亡將至的低靡。接下來是阿爾弗雷多與傑爾蒙的二重唱，二人以上行四度的音型相互模仿出現，慢慢的將音樂的層次堆疊出來，引起一股悲憤感。最後樂團以單音 A<sup>b</sup> 慢慢的鋪陳出靜謐的尾聲。接下來以較光明且富有希望的 E 大調帶出薇奧麗塔的歌唱段，以長且圓滑的上行線條緩緩的道出薇奧麗塔的氣度，每一句唱完之後，樂團輔以三十二分音符的八度音型，來製造令人憐憫的心痛感。最後五人加入重唱回到 Db 大調，堆疊出最高昂的氣氛。直到再進入較光明的 A 大調時，動人的「回憶主題」出現於樂團，象徵著薇奧麗塔因愛而產生力量。在薇奧麗塔以上行大七度大跳大聲的唱出「多麼歡愉」“oh jioja!”之前，調性又緩緩的由 A 大調下降至 Ab 大調，此刻的薇奧麗塔，並沒有結束在主音，而是結束在五音 Ab，象徵薇奧麗塔不想結束的生命之遺憾之外，也做為她對阿爾弗雷多的愛不曾消失的證據。此時樂團輔以強音量的分解屬七和絃下行來刻畫薇奧麗塔의 香消玉殞。在眾人唱出「上帝呀，我們來幫幫她吧！」(o Dio, soccorasi!)時，以減七度與屬七度相互交錯，表現其內心哀痛無法抑止，直到醫生宣布「她逝去了」“spenta!”，樂團又奏以半音階下行，又接上越來越快的分解和絃，整曲結束在 Db 小調小三和絃。

## 演唱風格與詮釋

最後的大合唱，也是薇奧麗塔邁入死亡的重頭戲，此刻的薇奧麗塔內心並不是真正想要離開這個世界，但是自己心中也清楚必須要放下這世間的一切，此段薇奧麗塔의 音樂線條多為同音反覆，所以演唱時要表現出無力呢喃狀，但是同音反覆要更加注意每一個子音的表達與連接，莫因為同一個音高就模糊不清，其中第 46 小節開始，薇奧麗塔怕自己時間不多了，所以開始向阿爾弗雷多交代自己

的心意時，要清楚的以橫膈的力量來使附附點音符與三十二分音符更加的清晰，筆者為了強調自己心中的愛意，在第 60 小節處「是愛你的」(si t'amò) 的 si 延長來表示自己的肯定。在第 68 小節處，鼓起自己最後的力量，唱出自己的祝福，此刻的薇奧麗塔是陷入自己的世界中，並且不管他人的呼喊，只是一心一意的想要將自己最後的美好都獻給阿爾弗雷多，故此刻薇奧麗塔的眼神是空洞的，直到第 107 小節處，薇奧麗塔突然感覺到自己的疼痛都不見了，所以站了起來，她覺得很欣喜，因為她認為自己會活下來，所以她很高興的念出了自己的興奮，但是在他雀躍的唱出高音 B<sup>b</sup> 時，卻頓時感到無力的死去，所以在演唱這段時，臉上要帶著笑意，音色也要較之前明亮些以表現自己的欣喜，直到最後一顆音，然後結束這個殞落的生命。

## 第四章 歌劇《茶花女》中薇奧麗塔之角色分析與詮釋

薇奧麗塔，這個飽受爭議的人物角色，因其劇中職業的關係，顛覆了當時歐洲社會人文的價值觀和道德觀，雖然西方國家比起東方國家開放，但是在階級制度相當興盛的歐洲社會，仍以身分地位與社會職業來畫分人的等級，直至現今仍然是如此。

如維奧麗塔這種交際花<sup>8</sup>這個職業，在古希臘時期，嫖妓是日常生活的一部份。在主要的希臘城邦尤其是港口地區，賣淫是一項重要的經濟活動，相關行業者眾。在古希臘、城邦，賣淫屬於合法，雅典的國立廉價妓院，甚至傳說是由古希臘七賢之一的立法者梭倫建立的。另外，古希臘法律嚴禁男人與身為自由人的女子發生婚外關係，而古希臘男人一般在 30 歲左右才成婚，因此年輕男子想跟女子發生肉體關係，只得找奴隸或妓女。

文學家筆下的交際花，和奴隸一樣，風塵女成為文學喜劇中的新寵兒。這有幾個原因：舊喜劇通常以政治為題材，新喜劇則由公入私，常以雅典人的日常生活為題材。其次，當時風俗禁止成年女性拋頭露面，而戲劇刻畫的是戶外場景，在街上跑的女子，自然非交際女莫屬。小仲馬的劇作就是在這樣的社會生態之下所產生的作品，透過部分拼湊自己親身的經驗在小說以及戲劇中細膩的描繪，以及威爾第巧妙的使用音樂來賦予薇奧麗塔令人憐愛的處境，造此角色的矛盾性格。薇奧麗塔就像許許多多無奈的女子，身無一技之長，在沒有家人與沒有親友又身無分文的狀況下，只能靠自己謀生，既沒有成本做生意，也沒有棲身之處，只好委身於青樓，當起煙花女子，在這種無奈的現況下，薇奧麗塔只求自己能得以溫飽。

---

<sup>8</sup> 維基百科全書 <http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E4%BA%A4%E9%9A%9B%E8%8A%B1>

薇奧麗塔就跟其他文學作者筆下的女子相同，不乏以這種角色創作的文學與歌劇，例如：伯恩斯坦 (Leonard Bernstein, 1918-1990) 的憨第德 (*Candide*) 中也有如此的女子，在人前擺笑臉，卻在四下無人時獨自哭泣，但每天還是得要勇敢的活下去。薇奧麗塔也是如此，跟大部份無奈加入此行業的少女一般，心裡仍然渴望有一天能從良且嫁做人婦，這些交際花的心靈仍然純潔、善良、可人、堅毅，比起凡人她們擁有更堅強的心靈與智慧，無論遇到再怎麼令人難過的事情，都能勇敢的站起來，重新生活。薇奧麗塔正是如此的一位女子，把悲傷留給自己，並把歡樂奉獻給別人。

當薇奧麗塔剛遇上阿爾弗雷多時，心裡是相當爭執且矛盾的，她認為自己的身分地位與身體狀況，並不適合談一段健康的感情，所以，一開始她雖然心裡對愛情擁有諸多的渴望，但還是不願意就如此陷入，造成別人的不幸與痛苦，後來，因為阿爾弗雷多不斷的付出真心，使得薇奧麗塔感動不已，才逐漸的敞開心房接受他。

和阿爾弗雷多交往後的薇奧麗塔，辭去了原先交際花的工作，但沒有任何謀生能力的兩人，只能靠著薇奧麗塔過去的積蓄生活著，於是，薇奧麗塔開始變賣自己的首飾、項鍊、皇冠……等等貴重值錢的東西，最後連衣服也越穿越樸素，可見薇奧麗塔的內心是相當豪爽且大方的，她可以為了愛情，犧牲自己所有的一切，無怨無悔。可見薇奧麗塔是一個願意燃燒自己照亮別人，就像傳統的女子般無私的奉獻自我，她不圖阿爾弗雷多的金錢與家產，只希望兩人能幸福快樂的過生活，天性開朗且率直的她，比涉世未深的女子還要更加的純真與天真。

但好景不常，傑爾蒙的到來，又給薇奧麗塔一道艱難的考驗，傑爾蒙希望薇奧麗塔能成全傑爾蒙一家人的幸福，並期望薇奧麗塔能永遠的離開阿爾弗雷多，一開始薇奧麗塔也是堅決且不妥協，後來想到自己如果犧牲了，阿爾弗雷多才能擁有健全的幸福家庭，即使知道自己將不久人世，內心仍然存有私心希望阿爾弗雷多能陪伴自己走過最後的這一小段時光，但薇奧麗塔就與一般的傻女孩一樣，為了愛情，犧牲自己，如此的情操怎能不讓人為之動容？

薇奧麗塔答應傑爾蒙一定會離開阿爾弗雷多，於是堅強無比的薇奧麗塔忍住了自己的哀傷，面對什麼都不知情的阿爾弗雷多，卻不能多說半句話來替自己辯解；面對羞辱自己的阿爾弗雷多，卻無法憤怒無法解釋；面對冷漠無情的阿爾弗

雷都，卻不能多吭半聲來替自己申訴。這一切的忍耐與努力，證明了薇奧麗塔是一個守承諾且重諾言的女子，無論自己遇到怎麼樣的困境，也會堅守自己的本分，努力的做好自己該做的事情。

最後懊悔萬分的傑爾蒙告訴阿爾弗雷多，薇奧麗塔的忠貞與偉大，阿爾弗雷多也決定回到薇奧麗塔的身邊，但是病危的薇奧麗塔大方的寬恕了阿爾弗雷多，並拿出自己的項鍊，交予阿爾弗雷多，希望自己能祝福阿爾弗雷多，並希望阿爾弗雷多有一天終能找到一位可以照顧他的善良女子，也表達自己可以永遠在天堂中祝福著他們，如此的偉大的感情，只要對方快樂便是自己最大的快樂，不自私、不占有的偉大情操，如果沒有堅毅的心靈如何能做到呢？

因為現今的社會仍然有這樣的女子存在，雖然大家口上說不在意這樣的女子，但是，對於要成為另一半的女子如果擁有這樣的身分，整個家族還是會用異樣的眼光來看待，最主要也是害怕別人的恥笑與謾罵，基於種種的成見，大家對於這樣的女子也是持有避而遠之的態度。

也許是自我主觀意識的關係，對筆者而言，像薇奧麗塔這種角色還是不見容於現實社會，是屬於社會的黑暗面，但是，但是更深入研究這個在夾縫中討生活的堅強女子之後，發現她並不像大眾所看到的如此膚淺：她擁有最堅強的靈魂與意志，縱使其身如此汙穢、縱使其病如此衰竭。靈魂有人性的善良、願意為了愛情犧牲自己的一切。我細細的揣摩，拋開了世俗人們對這個角色的種種成見，去摹擬那純真的情操並昇華之，漸漸的貼近薇奧麗塔這個角色，我了解其內心的掙扎，甚至很多時候被薇奧麗塔的操守感動，心中擁有大愛，無論是愛這個社會、抑或愛自己的愛人。在種種困境下能讓自己在黑暗的社會底下，生存下來，憑著毅力與堅持，不畏懼任何的困難，忍人所不能忍，她的精神，是難能可貴且永存的。

在威爾第的音樂中，賦予如此柔弱的女子堅毅的音樂，在薇奧麗塔激動處濃郁的管弦樂器烘托出她的戲劇性，每段薇奧麗塔的音樂段落都有靈活的節奏唱出栩栩如生的歌詞。由於這個女主角並不是單一個性，她並非一向柔弱、也非一直堅毅。這是威爾第寫作的風格，他總是使用很多的音樂元素來做深刻的情境描繪，因此他的作品總是耐人尋味的。艾笛塔·葛貝洛娃 (Edita Gruberova) 說道：「薇奧麗塔是一個女人，歷經人世波濤，心路轉變的成熟女子：由初逢心動、沐

浴情海、飽嘗戀愛甜蜜，到自我犧牲、重回魔掌，死前的重逢，這一連串的情感昇華與內心掙扎，確是很值得詮釋的角色。<sup>9</sup>」

而能勝任此角色的女高音，也不能只有單一的音色，意思是除了花腔的技能外，也需要有戲劇性且抒情的音色表現，例如；薇奧麗塔在第二幕與第三幕都需要以較濃厚的音色來詮釋之。蕾娜塔·史科朵（Renata Scotto）說：「對我而言，不論是唱所謂輕或重的威爾第角色，都沒有太大的差別。事實上，只要是威爾第角色就會比其他作曲家的角色來得困難。要征服威爾第角色，首先要具備超凡的聲樂技巧。以《西西里晚禱》、《茶花女》以及《弄臣》為例，艾蓮娜通常被認定為戲劇角色，而薇奧麗塔與及吉爾達則被認定為輕抒情。這完全錯誤，因為就聲樂而言，他們是一樣的。<sup>10</sup>」音樂充分的反應出其角色性格的多面，而其筆下的女高音也決非一種音色即可勝任。艾笛塔·葛貝洛娃說：「《茶花女》是我聲音的極限<sup>11</sup>，再重的角色就不適合我的花腔音色了。我能唱的威爾第的角色不多，天生就沒有這般嗓音條件。我的音質太輕了，無法負荷威爾第式的管弦樂法。之所以能勝任薇奧麗塔，我想是因為作曲家原本就希望由音質較輕、偏花腔音色來擔任——由第一幕大段的花腔旋律便可窺得其用意；其他三幕也不能唱的過重或太戲劇化。當然，聲音雖輕，也要把她唱的極富情感，完全表現出融入音樂中的絲絲真情——這音樂中的感情之重、之濃，著實叫人驚嘆他是如何辦到的。假如作曲家期待後三幕有一副沉重、幾近重抒情音色的歌喉，那她第一幕不會這樣譜曲。很明顯地，他要的是一能唱遍四幕(譯註：《茶花女》只有三幕，作者可能筆誤。)的聲音，能充分表現細膩的變化、詮釋薇奧麗塔情感的澎湃。我以原本的條件、聲音來詮釋她，不作任何的勉強。這對聲樂家而言非常重要，依照個人天賦嗓音去發展，千萬不可模仿他人的聲音」

筆者在樂曲詮釋中也提及威爾第使用音樂與音響來表現歌詞的部分，例如；以附點音符寫出其生命的脈動，以圓滑且長的線條來表現薇奧麗塔的堅毅，以澎湃的音響來表現其內心的愛與情感，許多細膩且微小的音符將薇奧麗塔刻畫得栩

<sup>9</sup> Helena Matheopoulos, 林祖誠 議, 歌劇群芳譜, 世界文物出版社; 台北: ; 民國 83 年 10 月, 第 113 頁。

<sup>10</sup> Helena Matheopoulos, 林祖誠 議, 歌劇群芳譜, 世界文物出版社; 台北: ; 民國 83 年 10 月, 第 191 頁。

<sup>11</sup> Helena Matheopoulos, 林祖誠 議, 歌劇群芳譜, 世界文物出版社; 台北: ; 民國 83 年 10 月, 第 113 頁。



栩如生，1981年，蕾娜塔·史科朵錄製《茶花女》時體會到忠於原譜的重要性。當她在五〇年代演唱《茶花女》，她以為必須遵照當時的傳統表演模式，必須加入之前演唱家所演唱的花腔樂；直到與指揮家慕提合作時，她才被點醒。由此段的闡述可得知，威爾第在音樂中已充分的描繪劇中人物豐富且多元的個性，不需添加過多的贅飾。

而這部歌劇，每一幕都代表著迥然不同性格與情境的薇奧麗塔，並以不同的聲音類型來詮釋，第一幕花腔女高音、第二幕是抒情女高音、第三幕的聲音較偏向戲劇女高音。在整個歌劇的一開始以花腔來表現出社交場合的歡樂與其尚健康的身體狀態，故以較多小音符來表現其活潑、及身處於舞會的場景；直到第二幕時因受到種種困難，不論是病痛的磨難、亦或傑爾蒙的阻撓，以較慢且長的抒情樂段表現其鬱鬱寡歡；最後到第三幕其病弱時，因為肺癆嚴重導致其聲音漸漸的低沉，音色也不似之前光亮無比，所以演唱者必須要使用自己的想法以及音色的改變來詮釋如此一位身心受創的女人。瓊·蘇莎蘭說：「《茶花女》是個不折不扣的殺手！許多人都和我一樣吃過這個角色的虧。薇奧麗塔的音域絕大部分在中音域，尤其是在第二幕結合了音樂與戲劇上雙重的爆發力，全部都在低音域發洩出來……我永遠也忘不了卡拉絲那種哀求心碎的眼神，那真是一種前所未有的經驗！<sup>12</sup>」此角色對於花腔女高音而言，是一種挑戰，因其音域較寬，表現張力處也多於中低音，所以技巧上需要在中低音與高音的線條中，串連得當，才能表現出淒楚的美感。猶如喬奈斯·瓊絲(Gwyneth Jones)在詮釋歌劇角色時，試圖將其個人的生活經驗和本性與角色情感融為一體，而這也正是身為一位歌劇演唱者所應具有的基本風範。

---

<sup>12</sup> Helena Matheopoulos，林祖誠 譯，歌劇群芳譜，世界文物出版社；台北：民國 83 年 10 月，第 218 頁。

## 第五章 結論

寫實主義的來臨，各個作曲家都對於生活周遭的題材躍躍欲試，威爾第的《茶花女》即是一個很好的例子，它有非常生動率直的戲劇性來表現出薇奧麗塔可憐的身世，並且擁有打動聽眾的強烈傾訴力。而此歌劇的重心都放在男女主角的戀愛故事上，其餘的配角只是單純的點綴。

根據這份研究報告，除了更了解威爾第的「愛情動機」之使用之外，也發現威爾第的音樂在宣敘調的部分都與說話的口吻息息相關，字的重音大部分都擺在重拍或以較高的音來凸顯之，其樂團伴奏的部分占有相當大的戲劇張力且幫助歌者情緒的鋪陳與堆疊，達到相輔相成的效果，音高較高多表現其情緒激動的部分，而同音反覆則往往表現其內心的對白，或者是自言自語，音區較低的部分多半是下達命令或表示語氣堅定。

使用節奏以表現情緒的轉折，以小音符來表現其心跳、緊張、以及衝突，反之使用長線條來述說事情或者表達愛意。調性的部分也因為與速度也根據情有關聯，在開心與戀愛時，使用大調與慢板來表現之，讓觀眾與歌者都能享受那溫暖的愛情，似乎也暗喻著不希望時間太快流失的心情；悲傷時使用小調與緩板來表現跌落谷底的樣貌；爭執時，使用沒有調性的宣敘調來表現對話的口吻，像是說話般的，劇情在此刻也是相當緊湊的表現戲劇張力；尤其是在尾奏的部分，以大小調交錯的方式，來呈現希望與死亡同時並存的矛盾感，使音樂時而明亮時而晦暗，這也是此部歌劇最精華的部分。



## 參考書目

### 外文書目

- Abbate, Carolyn and Roger Parker. *Analyzing Opera: Verdi and Wagner*. University of California Press, 1989
- Meier, Barbara. *Verdi*. Trans. Rosemary Smith. London: Haus, 2003
- Simon, Henry. *A Treasury of Grand Opera*. Trans. George Mead. New York: Simon and Schuster, 1946.
- Toye, Francis. *Giuseppe Verdi: His Life and Works*. New York: A. A. Knopf, 1946

### 中文書目

- 田青譯。Elvio Giudici 原著。《歌劇大麥克 4 - 威爾第 Verdi》。1998 初版 台北市：世界文物
- 邵義強主編。《威爾第茶花女》。民國七十六年。台北：天同出版社  
一刷 台北市：高談文化
- 邵義強主編。《世界名歌劇饗宴 2》。2002 一版二刷。高雄：麗文文化事業機構
- 李萍美譯。Alexander Waugh 原著。《帶你聽音樂 3 - 歌劇欣賞入門》。1999.09  
第一版第一刷 台北市：知書房
- 許麗雯暨音樂企劃小組。《你不可不知道的 100 部經典歌劇》。2006 年 9 月初版  
一刷 台北市：高談文化
- 陳怡芬 譯寫。小仲馬 原著。瑪拉賽芮 圖。《世界音樂童話繪本 茶花女》。2004  
年 2 月初版一刷。台北：格林文化。
- 陳思照。《歌劇舞台藝術》。台北。亞系商務有限公司。民國九十年修訂三版。
- 湯淑君改編。小仲馬著。《茶花女》。民國八十二年。台北：漢藝色研文化機構
- 楊沛仁。《音樂史與欣賞》。台北。美樂出版社。民國九十四年十一版發行。
- 蔡樺譯述。Alexandre Dumas fils 著《茶花女 camille》。民國七十九年初版 台  
南：大夏出版社。

## 論文

洪明君。《威爾第歌劇《茶花女》—女主角「薇奧雷塔」之分析》。國立臺北藝術大學音樂學系研究所碩士論文 /092TNUA0248016

程怡秦。《威爾第《茶花女》中兩首女高音詠唱調之研究》。東吳大學音樂學系碩士論文 /095SCU05248038

薛百超。《小仲馬茶花女一書中之道德訓誨》。中國文化大學法國語文學研究所碩士論文 /090PCCU0196001

謝凱雯。《威爾第歌劇「茶花女」薇奧莉塔一角之演唱詮釋探討》。中國文化大學音樂研究所碩士論文 /095PCCU0248003

## 樂譜

Verdi, Giuseppe. *La Traviata*. Milano : Ricordi, 1980.

## 網路資料

[http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E8%8C%B6%E8%8A%B1%E5%A5%B3\\_\(%E6%AD%8C%E5%8A%87\)](http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E8%8C%B6%E8%8A%B1%E5%A5%B3_(%E6%AD%8C%E5%8A%87)) (2010.03)

<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E5%A8%81%E5%B0%94%E7%AC%AC>(2010.03)

<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E5%B0%8F%E4%BB%B2%E9%A6%AC>(2010.03)

<http://www2.ouk.edu.tw/wester/composer/composer015.htm> (2010.05)

<http://opera.stanford.edu/Verdi/> (2010.05)

<http://opera.stanford.edu/Verdi/Traviata/main.html> (2010.05)

<http://www.classical.net/music/comp.lst/verdi.php> (2010.05)



pm 07:00

2010 3·19

# 洪郁菁 畢業音樂會

| Tulip sings for LOVE

| 威爾第《茶花女》

東海大學音樂系演奏廳

伴奏 | 洪琳茵

協演人員 | 洪聖鈞、葉展誠、陳虹君、溫穎傑

指導教授 | 徐以琳教授、陳玫君教授

**Tunghai University**  
**Department of Music**

Presents

Yu-Ching Hung, soprano  
Sheng-Chun Hung, tenor  
Chan-Yu Yen, bariton  
Hung-Chun Chen, soprano  
Ying-Jen Yao, bariton  
Lin-Wei Hung, piano  
洪郁菁，女高音  
洪聖鈞，男高音  
葉展毓，男中音  
陳虹君，女高音  
姚盈任，男中音  
洪琳薇，鋼琴

In  
Graduate Voice Recital

March 19, 2010

Recital Hall

7:00 PM

**Program**

**G.Verdi: 《La traviata》**

ATTO I SCENA II : Libiamo ne'lieti calici

ACT I SCENA III : Oh qual pallor!

ACT I SCENA V : È strano..... Ah, fors'è lui che l'anima

## Intermission

ATTO II SCENA V : Madamigella Vale'ry?

ATTO II SCENA VI : Dammi tu forza, o cielo!

ATTO III SCENA IV : "Teneste la promessa la disfidaEbbe luogo!... "  
Addio, del passato bel sogni ridenti,

ATTO III SCENA V : Signora!... Parigi, o cara, noi lasceremo,

ATTO III SCENA VI : Gran Dio! morir si' giovine,

ATTO III SCENA ULTIMA : Ah, Violetta!... Prendi, quest'è l'immagine

This recital is in partial fulfillment for the degree of Master of Fine Arts in Music.  
Student of **Dr. Yi-Lin Hsu.**



## ~劇本~

時間：約 1700 年

地點：巴黎及其近郊

### 第一幕

幕開前，舞台上的是薇奧麗塔在巴黎的住處，她邀請了一批客人來家中參加飲宴和舞會，在這批客人中有一位愛慕薇奧麗塔已久的阿爾弗雷多，阿爾弗雷多在此酒會中深深的擄獲美人的芳心，並且頻頻的關心薇奧麗塔的病體。

感到身體不適的薇奧麗塔邀請眾人至隔壁房間跳舞，只剩下阿爾弗雷多與薇奧麗塔，藉此機會，阿爾弗雷多向薇奧麗塔表露愛情。但薇奧麗塔表示，她既不能愛別人也不能被別人所愛。

薇奧麗塔發現自己被阿爾弗雷多的言詞打動，她獨自透露著心中嚮往的愛情，但是她又覺得獲得真正的愛情是不可能的事，不如繼續過著逢場作戲、尋歡作樂、醉生夢死的日子。

### 第二幕

阿爾弗雷多終於說服薇奧麗塔放棄巴黎的生活，跟他一起到鄉下居住，他們在鄉下度過美滿的三個月，但是阿爾弗雷多發現女僕安妮娜變賣薇奧麗塔的財產，只為了支付日常的開銷，他因此感到訝異，馬上趕到巴黎去籌錢。

就在阿爾弗雷多前往巴黎的同時，傑爾蒙來到薇奧麗塔的住處，表示自己有個女兒已經訂婚，如果阿爾弗雷多繼續跟薇奧麗塔來往，這婚事就會遭到破壞，而且阿爾弗雷多與薇奧麗塔的關係是得不到上天庇佑的，於是傑爾蒙希望薇奧麗塔離開阿爾弗雷多。百般不捨的薇奧麗塔在最後終於答應了傑爾蒙，做出了與阿爾弗雷多斷絕關係的犧牲，因此，傑爾蒙對於她的慷慨相當的感激。

薇奧麗塔在傑爾蒙離開後，開始著手寫分手信給阿爾弗雷多，此時，阿爾弗雷多回來了，他對薇奧麗塔躲躲閃閃的神情感到困惑。他說他的父親傑爾蒙要來找他，希望薇奧麗塔與自己的父親見面，但薇奧麗塔不肯，托詞離開了。

後來，阿爾弗雷多收到了薇奧麗塔的信，信中表示薇奧麗塔要離開他，回去過以前的生活，但怒氣沖沖的阿爾弗雷多不管傑爾蒙的勸說，一心只想要對薇奧

麗塔進行報復。

在芙蘿拉家的舞會，阿爾弗雷多找到了薇奧麗塔，在她面前丟了一袋剛才賭博贏來的錢，說是還清欠她的債。薇奧麗塔受不了這樣的侮辱，頓時昏了過去。此時，傑爾蒙指責阿爾弗雷多並把他帶走。

### 第三幕

健康情況不佳的薇奧麗塔睡在自己房間的病榻上，薇奧麗塔收到了傑爾蒙的來信，希望能得到她的寬恕，並表示阿爾弗雷多不久後就會來探望她，自己也會前來。薇奧麗塔表示一切都太晚了，自己已經處於死亡的邊緣上。

女僕安妮娜匆匆忙忙的告訴薇奧麗塔好消息，阿爾弗雷多真的來了，欣喜的兩人熱烈的擁抱，阿爾弗雷多告訴她自己已經知道真相，祈求薇奧麗塔的原諒，並要求薇奧麗塔與自己離開巴黎去過新生活，但病重的薇奧麗塔確已經沒有絲毫的力量了，此刻，女僕安妮娜馬上去請醫生格倫威爾到家裡來治療薇奧麗塔。

與安妮娜一同回來的有傑爾蒙與醫生，傑爾蒙看見衰弱的薇奧麗塔後悔不已，並且再度表示感激。薇奧麗塔將一個有她畫像的項鍊送給阿爾弗雷多，希望他能找個善良年輕的妻子，並告訴他自己會在天上祝福他們倆。然後，這位苦難、深情且寬後的女子，永遠離開了人間。

## 洪郁菁 飾 Violetta (薇奧麗塔)

出生於高雄市，畢業台北藝術大學，現就讀東海大學研究所主修聲樂先後師事：莊美麗、戴惠美、鍾世華、李孟芳、高慧容、Judy Bellingham 老師，現師事徐以琳教授，現為中華民國聲樂家協會會員。經甄選獲得『加州歌劇協會 California Opera Association』之全額獎學金，於 2008 年 7、8 月赴美國加州參與其音樂活動。



- 經歷：
- 2009 參與國防部『美聲響宴』之巡迴演出
  - 2009 指揮『東大附中高中混聲合唱團』勇奪台中市音樂比賽第一名
  - 2009 參與對話室內樂團『Kids only』於奇美博物館演出
  - 2009 參與『2009 聲協新秀音樂會』，於國家音樂廳之演奏廳演出
  - 2009 參與教育部指導之『大漢藝術節』於花蓮演出
  - 2009 參與對話室內樂團『芝麻開門』於台南演出，飾演皇后
  - 2008 參與中視『我猜我猜我猜猜猜』錄影於 2008 年 10 月 04 日播出
  - 2008 參與幾米音樂劇『向左走，向右走』於小巨蛋演出
  - 2008 全世界華人聲樂大賽金獎
  - 2008 加洲歌劇協會舉辦之聲樂比賽，獲得花腔女高音第一名
  - 2008 參與加洲歌劇協會之歌劇『諾瑪』的演出，飾演 clotilde
  - 2008 於國家演奏廳參與『你的歌我來唱系列- 我們的詩人我們的歌』之作品發表，並發行有聲樂譜
  - 2008 與國立台灣交響樂團合作，飾演拉威爾『小孩與魔咒』“火”
  - 2007 獲選『2009 聲協新秀』
  - 2007 參加南海扶輪社十週年音樂會『分享』，擔任獨唱
  - 2007 於東海大學教堂演出『Messiah』，擔任女高音獨唱
  - 2007 德國 Bertelsmann 基金會『新聲 Neue Stimmen』入圍複賽

## 洪聖鈞 飾 Alfredo (阿爾弗雷多)

自幼學習鋼琴，聲樂啟蒙於楊文忻老師，現師事徐以琳教授。

畢業於新竹高中，高雄醫學大學牙醫學系。在校期間皆參加音樂性社團，曾任新竹高中合唱團團長，高雄醫學大學聲樂醫療研究社副社長暨樂訓。大學期間連續五年贏得全校歌唱大賽獨唱組第一名，並參加第一屆全民藝術歌曲伴唱大賽獲得金嗓獎。曾擔任東海聖誕音樂會男高音獨唱，台南藝術大學教師音樂會男高音獨唱，並參與校內外歌劇重唱獨唱的演出。現就讀於東海大學音樂研究所四年級。



### 經歷

- 2006 12月 與東海大學管絃樂團暨聖樂「2006年耶誕音樂會」，於路思義教堂
- 2007 4月 與國立台南藝術大學鋼琴伴奏研究所合作，於國家音樂演奏廳演出
- 2007 6月 與東海大學管絃樂團「經典歌劇饗宴」，於東海大學中正堂
- 2007 6月 與台南藝術大學合作演出「歌與劇」，於台南神學院公演
- 2007 10月 參與中山大學藝術季合作演出「歌劇選粹之夜」，於高雄逸仙館
- 2008 3月 與國立臺灣交響樂團演出拉威爾歌劇《頑童與魔咒》，飾演數學家、樹蛙，於台中中興堂、雲林縣文化局音樂廳公演
- 2008 5月 與趙君婷、林光世聯合舉辦「為祢歌唱」音樂會，於台北懷恩堂
- 2008 6月 於東海大學芳華廳舉辦個人音樂會
- 2008 8月 甄選入圍「2008永豐愛樂古典精英獎」複賽資格
- 2009 1月 獲選聲樂家協會 2009 新秀
- 2009 4月 於華人合唱交流音樂會中，擔任「禹王治水」清唱劇之男高音獨唱。

## 葉展毓 飾 Germont (傑爾蒙)

畢業於高雄醫學大學生物科技系，自小學學習鋼琴，師事郭芳玲老師，大學時期參加高醫合唱團，曾任高醫合唱團伴奏與學生指揮，對於歌唱產生了高度興趣，進而學習聲樂，師事陳振芳老師，目前就讀東海大學音樂研究所聲樂組二年級，師事女高音徐以琳老師



### 演出資歷

- 2008 11月 與創世歌劇團於高雄至德堂演出歌劇選粹，分別演出卡門中的 Dancairo 以及魔笛中的小黑人
- 2008 12月 與東海大學歌劇團及東海大學電子鍵盤樂團於東海大學中正紀念堂演出梅諾帝的阿毛與國王，飾演 King Melchior 一角
- 2009 6月 與東海大學歌劇團於港區藝術中心演出羅西尼的再阿爾及利亞的義大利女郎第一幕終曲大合唱，飾演 Taddeo 一角
- 2009 12月 全國音樂比賽台中區預賽男中低音組第一名  
貝多芬莊嚴彌撒 Credo 擔任男低音獨唱  
東海大學歌劇團在朝陽科技大學演出-莫札特的費加洛的婚禮 飾演費加洛一角  
東海大學歌劇團及東海大學管弦樂團在東海大學中正紀念堂演出莫札特費加洛的婚禮，飾演費加洛一角

陳虹君 飾女僕 Annina (安妮娜)

現就讀東海大學二年級，師事徐以琳教授

姚盈任 飾醫生 Grenvil (格倫威爾)

現任小恩的爸爸，郁菁的學長。請 google 姚盈任!!

Piano 洪琳薇

現就讀東海大學研究所二年級，師事艾嘉蕙教授。

導聆 江俊亮

台灣大學中國文學系畢業

現就讀東海大學音樂研究所一年級

並任教於中部高中

## ATTO I SCENA II : Libiamo ne'lieti calici / 飲酒歌

此段是描寫在一個宴會當中，薇奧麗塔與阿爾弗雷多相識的過程。因為朋友鼓舞阿爾弗雷多出來為大家唱一段，薇奧麗塔也被其歌聲所吸引開始注意起他來，並且大方的唱和著，此刻，兩人之間漸漸的擦出的愛情的火花。

### ALFREDO

Libiamo, ne' lieti calici  
Che la bellezza infiora,  
E la fuggevol ora  
S'inebri a voluttà.  
Libiam ne' dolci fremiti  
Che suscita l'amore,  
Poiché quell'occhio al core

Onnipotente va.  
Libiamo, amor fra i calici  
Piu' caldi baci avrà.

### TUTTI

Libiamo, amor fra i calici  
Più caldi baci avrà.

### VIOLETTA

Tra voi saprò dividere  
Il tempo mio giocondo;  
Tutto è follia nel mondo  
Ciò che non è piacer.  
Godiam, fugace e rapido  
È il gaudio dell'amore;  
È un fior che nasce e muore,  
Né più si può goder.  
Godiam c'invita un fervido  
Accento lusinghier.

### 阿爾弗雷多

舉起令人暢快的酒杯，  
它發出璀璨的光輝。  
向行樂的精靈敬一杯，  
他使流光更嫵媚。  
向甜美的激情敬一杯，  
愛情帶給我們的，  
不可抗拒，

直入我們心坎裡。  
喝吧，因為美酒，  
使愛情的吻溫熱。

### 全體

喝吧，因為美酒，  
使愛情的吻溫熱。

### 薇奧麗塔

我要把我的歡愉  
分享給各位  
生活中除了行樂  
一切都是  
尋歡作樂吧!  
愛情的歡欣轉眼逝去  
鮮花開了即凋零  
它的美只是曇花一現  
尋歡作樂吧!  
親切的呼喚我們一同前去

**TUTTI**

Ah! Godiam la tazza e il cantico  
La notte abbella e il riso;  
In questo paradiso  
Ne scopra il nuovo di.

**VIOLETTA**

La vita è nel tripudio.

**ALFREDO**

Quando non s'ami ancora.

**VIOLETTA**

No! dite a chi l'ignora.

**ALFREDO**

È il mio destin così

**TUTTI**

Godiam la tazza e il cantico  
La notte abbella e il riso;  
In questo paradiso  
Ne scopra il nuovo di'.

**全體**

啊!尋歡作樂吧，以美酒、歌聲  
和歡笑共度良宵  
明朝晨曦初放時  
我們仍快樂逍遙於天堂

**薇奧麗塔**

生活只不過是行樂

**阿爾弗列多**

對不懂愛情的人來說是這樣的

**薇奧麗塔**

別對不懂愛情的人說什麼愛情

**阿爾弗雷多**

這就是我的命運

**全體**

尋歡作樂吧，以美酒、歌聲  
和歡笑共度良宵  
明朝晨曦初放時  
我們仍快樂逍遙於天堂



**ACT I SCENA III : Oh qual pallor! /啊，我臉色多麼蒼白**

在剛剛的一陣喧鬧後，薇奧麗塔請眾人到隔壁的房間跳舞，隔壁歡樂的舞會、熱鬧的樂池中，眾人飲酒作樂，無人發現獨自留下的病弱薇奧麗塔，然而，發現有異而放心不下的阿爾弗雷多自己留下來趁機表白，希望薇奧麗塔能接受自己的感情，薇奧麗塔礙於自己的身分與健康狀態，遲遲不能決定。

**VIOLETTA**

Oh qual pallor!  
Voi qui!

**薇奧麗塔**

啊，我的臉色多麼蒼白  
你還在這兒!

**ALFREDO**

Cessata è l'ansia  
Che vi turbò?

**阿爾弗雷多**

你現在覺得  
好點兒了嗎?

**VIOLETTA**

Sto meglio.

**薇奧麗塔**

好點兒了

**ALFREDO**

Ah, in cotal guisa  
V'ucciderete aver v'è d'uopo cura  
Dell'esser vostro

**阿爾弗雷多**

啊，這樣下去  
您會使自己活不了  
您得好好照顧自己

**VIOLETTA**

E lo potrei?

**薇奧麗塔**

我能嗎?

**ALFREDO**

Se mia  
Foste, custode io veglierei pe' vostri  
Soavi di'.

**阿爾弗雷多**

啊，要是您  
成了我的人  
我會照顧您。

**VIOLETTA**

Che dite? ha forse alcuno  
Cura di me?

**薇奧麗塔**

您說什麼呀?會有人  
關心我嗎?

**ALFREDO**

Perché nessuno al mondo  
V'ama

**阿爾弗雷多**

這是因為世界上沒有人  
愛著您

**VIOLETTA**

Nessun?

**薇奧麗塔**

沒有人?

**ALFREDO**

Tranne sol io.

**阿爾弗雷多**

除了我

**VIOLETTA**

Gli è vero!  
Sì grande amor dimenticato avea

**薇奧麗塔**

這是真的。  
我把偉大的愛情都忘了

**ALFREDO**

Ridete? e in voi v'ha un core?

**阿爾弗雷多**

您笑了?難道您沒有心嗎?

**VIOLETTA**

Un cor? sì forse....  
E a che lo richiedete?

**薇奧麗塔**

心?有的，也許...  
但是為什麼這麼問?

**ALFREDO**

Oh, se cio' fosse,  
Non potreste allora celiar.

**阿爾弗雷多**

啊，要是有的話，  
您不會笑我的

**VIOLETTA**

Dite davvero?

**薇奧麗塔**

您是當真的?

**ALFREDO**

Io non v'inganno.

**阿爾弗雷多**

我不會騙您。

**VIOLETTA**

Da molto è che mi amate?

**薇奧麗塔**

您愛我很久了嗎?

### ALFREDO

Ah sì, da un anno.  
Un dì, felice, eterea,  
Mi balenaste innante,  
E da quel dì tremante  
Vissi d'ignoto amor.  
Di quell'amor ch'è palpito  
Dell'universo intero,  
Misterioso, altero,  
Croce e delizia al cor.

### VIOLETTA

Ah, se cio' è ver, fuggitemi  
Solo amistade io v'offro:  
Amar non so, né soffro  
Un così eroico amor.  
Io sono franca, ingenua;  
Altra cercar dovete;  
Non arduo troverete  
Dimenticarmi allor.

### 阿爾弗雷多

啊，是的，一年了。  
那天您在我面前走過，  
像陣風一般輕快  
打從那天起  
我已不自覺得愛上您  
這愛情無所不在  
簡直與宇宙一同呼吸  
既神祕，又崇高  
既是磨難，又是狂喜。

### 薇奧麗塔

啊，如果是真的，那就離開我  
我給您的只能是友誼；  
我不能愛，也不能接受  
您這麼勇敢的愛情。  
我又坦率又單純，  
您一定要找別的人兒  
徹底忘卻我  
對您來說並不難

**ACT I SCENA V : È strano..... Ah, fors'è lui che l'anima /在塵世的塵囂中**

阿爾弗雷多離開之後，薇奧麗塔一直想著阿爾弗雷多講的那些話，心中對愛情的憧憬不斷的浮現，同時又猶豫著是否該踏入愛情的漩渦。

(Violetta sola.)

**VIOLETTA**

È strano! È strano! in core  
Scolpiti ho quegli accenti!  
Saria per me sventura un serio  
amore?  
Che risolvi, o turbata anima mia?  
Null'uomo ancora t'accendeva O  
gioia  
Ch'io non conobbi, essere amata  
amando!  
E sdegnarla poss'io  
Per l'aride follie del viver mio?

Ah, fors'è lui che l'anima  
Solinga ne' tumulti  
Godea sovente pingere  
De' suoi colori occulti!  
Lui che modesto e vigile  
All'egre soglie ascese,  
E nuova febbre accese,  
Destandomi all'amor.  
A quell'amor ch'è palpito  
Dell'universo intero,  
Misterioso, altero,  
Croce e delizia al cor.

Follie! Follie! Delirio vano è questo!  
Povera donna, sola  
Abbandonata in questo  
Popoloso deserto  
Che appellano Parigi,

(獨自一人)

**薇奧麗塔**

多麼奇怪!多麼奇怪!他的話  
在我心頭燃燒!  
真正的愛情對我  
會是悲劇嗎?  
啊，我的心靈會如何決定?  
沒有別的男人曾使我  
陷入愛情  
愛和被愛，  
我從未體驗過的愉快  
我能否對這不屑一顧  
由於我胡裡胡塗地活到現在?

啊，在塵世的喧囂中  
我是多麼孤單  
也許他正是  
我偷偷幻想的人兒!  
雖然我並不知情  
他體貼地來到我的病床前，  
使我生了一場新的狂熱病  
那是愛情的狂熱病  
這愛情無所不在  
簡直與宇宙一同呼吸  
既神秘，又崇高  
既是磨難，又是狂喜。

荒唐!荒唐!一派胡言!  
一個可憐的女人  
獨自失落在  
這個擁擠的沙漠裡  
男人們把這兒叫做巴黎

Che spero or più?  
Che far degg'io!  
Gioire,  
Di voluttà nei vortici perire.  
Gioir, gioir!

**ALFREDO**

(sotto al balcone)  
Amor, amor è palpito

**VIOLETTA**

Oh

**ALFREDO**

ell'universo intero,  
Misterioso, altero,  
Croce e delizia al cor.

**VIOLETTA**

Sempre libera degg'io  
Folleggiar di gioia in gioia,  
Vo' che scorra il viver mio  
Pei sentieri del piacer,  
Nasca il giorno, o il giorno muoia,  
Sempre lieta ne' ritrovi  
A dilette sempre nuovi  
Dee volare il mio pensier.

我還指望些什麼?  
我能做些什麼?  
狂歡吧!  
在及時行樂的漩渦裡。  
狂歡吧，狂歡吧!

**阿爾弗雷多**

(室外的窗台下)  
愛情，愛情無所不在

**薇奧麗塔**

啊!

**阿爾弗雷多**

簡直與宇宙一同呼吸  
既神秘，又崇高  
既是磨難，又是狂喜。

**薇奧麗塔**

我定要自由自在  
瘋狂地不斷尋樂  
用盡我一輩子  
不停的作樂  
管它是早晨，亦或黃昏  
我必須這樣地活著  
在世界上的各個歡場  
不斷尋找新的快樂

**ATTO II SCENA V : Madamigella Vale'ry? / 是瓦烈里小姐嗎？**

傑爾蒙見到薇奧麗塔，立刻以嚴厲的口吻責備她引誘阿爾弗雷多，可是當傑爾蒙知道薇奧麗塔為了阿爾弗雷多花光了自己的積蓄仍無怨無悔，感到慚愧，儘管如此傑爾蒙依然希望薇奧麗塔可以離開阿爾弗雷多，但薇奧麗塔的愛意濃烈，不願意離開，因此兩個人爭執著唱出這一段音樂。

**GERMONT**

Madamigella Valery?

**傑爾蒙**

是瓦列里小姐？

**VIOLETTA**

Son io.

**薇奧麗塔**

是的

**GERMONT**

D'Alfredo il padre in me vedete!

**傑爾蒙**

我是阿爾弗雷多的父親

**VIOLETTA**

Voi!

**薇奧麗塔**

是您！

**GERMONT**

Sì, dell'incauto, che a ruina corre,  
Ammaliato da voi.

**傑爾蒙**

是的，是這個魯莽孩子的父親  
他因為您而毀了自己

**VIOLETTA**

Donna son io, signore,  
ed in mia casa;  
Ch'io vi lasci assentite,  
Più per voi che per me.

**薇奧麗塔**

先生，我是個女人  
而且是在我自個兒家中  
現在請原諒我，  
您是為了您自己

**GERMONT**

Pure

**傑爾蒙**

可是

**VIOLETTA**

Tratto in error voi foste.

**薇奧麗塔**

您是聽了謊言

**GERMONT**

De' suoi beni  
Dono vuol farvi

**VIOLETTA**

Non l'osò finora  
Rifiuterei.

**GERMONT**

Pur tanto lusso

**VIOLETTA**

A tutti  
È mistero quest'atto. A voi nol sia.

**GERMONT**

Ciel! che discopro!  
D'ogni vostro avere  
Or volete spogliarvi?  
Ah, il passato perché, perché  
v'accusa?

**VIOLETTA**

Più non esiste or amo Alfredo,  
e Dio  
cancellò col pentimento mio.

**GERMONT**

Nobili sensi invero!

**VIOLETTA**

Oh, come dolce  
Mi suona il vostro accento!

**GERMONT**

Ed a tai sensi  
Un sacrificio chieggo

**傑爾蒙**

他要把所有的財產  
都給您

**薇奧麗塔**

到現在他還不敢  
我會拒絕的

**傑爾蒙**

那麼豪華

**薇奧麗塔**

這文件對別人是秘密  
但是可以給您看。

**傑爾蒙**

天呀!這是什麼!  
您想賣掉  
您想賣掉所有的東西?  
啊，您的經歷  
怎麼這麼糟

**薇奧麗塔**

我經歷不存在了，  
現在我愛著阿爾弗雷多  
由於悔改，上帝將我的經歷抹除

**傑爾蒙**

這的確是高尚的情操

**薇奧麗塔**

啊，聽您說這話  
有多麼美好

**傑爾蒙**

由於您有這種情操  
我請您犧牲

**VIOLETTA**

Ah no, tacete  
Terribil cosa chiedereste certo  
Il previdi v'attesi era felice  
Troppo

**GERMONT**

D'Alfredo il padre  
La sorte, l'avvenir domanda or qui  
De' suoi due figli.

**VIOLETTA**

Di due figli!

**GERMONT**

Sì.  
Pura siccome un angelo  
Iddio mi diè una figlia;  
Se Alfredo nega riedere  
In seno alla famiglia,  
L'amato e amante giovane,  
Cui sposa andar dovea,  
Or si ricusa al vincolo  
Che lieti ne rendea  
Deh, non mutate in triboli  
Le rose dell'amor.  
Ai preghi miei resistere  
Non voglia il vostro cor.

**VIOLETTA**

Ah, comprendo dovrò per alcun  
tempo  
Da Alfredo allontanarmi doloroso  
Fora per me ...pur...

**GERMONT**

Non è ciò che chiedo.

**薇奧麗塔**

啊，不，別說了  
您的要求肯定令人懼怕  
我知道是什麼，我估計到了  
我對這挺得意的

**傑爾蒙**

阿爾弗雷多的父親  
請求您決定  
兩個孩子的命運

**薇奧麗塔**

兩個孩子

**傑爾蒙**

是的  
上帝賜給我女兒  
純潔如同天使  
如果阿爾弗雷多  
拒絕回家  
與其相愛  
打算不久結婚的青年  
就要解除這婚約，  
我家幸福全在此。  
啊，別把愛情的玫瑰  
變成叢叢荊棘  
我強烈要求您的事  
您千萬不能拒絕，不，不。

**薇奧麗塔**

啊，我明白了，  
我必須離開  
離開阿爾弗雷多一段時間，這會  
使我痛苦，可是

**傑爾蒙**

這不是我所要求的



**VIOLETTA**

Cielo, che più cercate?  
offersi assai!

**GERMONT**

Pur non basta

**VIOLETTA**

Volete che per sempre  
a lui rinunzi?

**GERMONT**

È d'uopo!

**VIOLETTA**

Ah, no giammai!

Non sapete quale affetto  
Vivo, immenso m'arda in petto?  
Che né amici, né parenti  
Io non conto tra i viventi?  
E che Alfredo m'ha giurato  
Che in lui tutto io troverò?  
Non sapete che colpita  
D'altro morbo è la mia vita?  
Che già presso il fin ne vedo?  
Ch'io mi separi da Alfredo?  
Ah, il supplizio è sì spietato,  
Che morir preferirò.

**GERMONT**

È grave il sacrificio,  
Ma pur tranquilla udite  
Bella voi siete e giovane Col tempo

**VIOLETTA**

Ah, più non dite  
V'intendo m'è impossibile  
Lui solo amar vogl'io.

**薇奧麗塔**

天呀，您還要要求些什麼？  
我已答應得夠多了

**傑爾蒙**

但還是不夠

**薇奧麗塔**

您要我  
永遠放棄他？

**傑爾蒙**

一定要如此

**薇奧麗塔**

啊，不！絕不！不....

您看不到我對他  
懷有深切炙熱的愛情？  
而在人世間  
我沒有朋友也沒有家人？  
您不知道阿爾弗雷多  
發誓我能在他那而得到一切  
您不知道有我生命危險  
您不曉得我正害著可怕疾病  
活不了多少天？  
要我永遠離開阿爾弗雷多！  
啊，我要受的創痛不輕  
不如死了倒也乾淨

**傑爾蒙**

這是個重大的犧牲  
但請您仔細聆聽  
您還年輕又漂亮...

**薇奧麗塔**

啊，別說了  
我明白，但我不能。  
在我這生中非他莫屬

**GERMONT**

Sia pure ma volubile  
Sovente è l'uom

**VIOLETTA**

Gran Dio!

**GERMONT**

Un dì, quando le veneri  
Il tempo avrà fuate,  
Fia presto il tedio a sorgere  
Che sarà allor? pensate  
Per voi non avran balsamo  
I più soavi affetti |  
Poiché dal ciel non furono  
Tai nodi benedetti.

**VIOLETTA**

È vero! è vero!

**GERMONT**

Ah, dunque sperdasi  
Tal sogno seduttore  
Siate di mia famiglia  
L'angiol consolatore  
Violetta, deh, pensateci,  
Ne siete in tempo ancor.  
È Dio che ispira, o giovine  
Tai detti a un genitor.

**VIOLETTA**

Così alla misera - ch'è un dì caduta,  
Di più risorgere - speranza è muta!  
Se pur beneficio - le indulga Iddio,  
L'uomo implacabile - per lei sarà'.  
Dite alla giovine - sì bella e pura  
Ch'avvi una vittima - della sventura,  
Cui resta un unico - raggio di bene  
Che a lei il sacrifica - e che morrà!

**傑爾蒙**

一定是這樣，可是男人  
總是薄情

**薇奧麗塔**

天啊!

**傑爾蒙**

一但時光流逝  
愛情的歡愉  
很快要消失  
結果如何?想想把  
即使最深的感情  
也幫不上您的忙  
因為這種關係  
沒得到上天的祝福

**薇奧麗塔**

是這樣!真是這樣!

**傑爾蒙**

啊，這迷人的尤物  
終於走入歧途  
不如做我們家  
撫慰人們的小天使  
薇奧麗塔，想想吧  
是時候了  
是上帝的啟示，少女啊  
我這個父親才說如此的話語

**薇奧麗塔**

倒楣的女人一但做錯  
重新燃起的希望又全數澆熄  
即使上帝能開恩  
他的家人也不會放過  
啊!告訴您那可愛純潔的女兒  
這個可憐有倒楣的女人  
她一輩子只有一件寶貴的東西  
為了他而犧牲，然後去死

**GERMONT**

Sì, piangi, o misera - supremo, il  
veggo,  
È il sacrificio - ch'ora io ti chieggo.  
Sento nell'anima - già le tue pene;  
Coraggio e il nobile - cor vincerà.

**VIOLETTA**

Imponete.

**GERMONT**

Non amarlo ditegli.

**VIOLETTA**

No! crederà.

**GERMONT**

Partite.

**VIOLETTA**

Seguirammi.

**GERMONT**

Allor

**VIOLETTA**

Qual figlia m'abbracciate forte  
Così sarò.

Tra breve ei vi fia reso,  
Ma afflitto oltre ogni dire.

A suo conforto  
Di colà volerete.

**GERMONT**

Che pensate?

**傑爾蒙**

是的，哭吧，可連的姑娘 –  
多麼的崇高  
我明白我要求的犧牲再大不過  
我深深知道妳受到的折磨  
勇敢些，妳高上的心靈定會克服它！

**薇奧麗塔**

告訴我我必須做什麼

**傑爾蒙**

告訴他您不愛他

**薇奧麗塔**

他不會相信我

**傑爾蒙**

那就離開他

**薇奧麗塔**

他會跟著我的

**傑爾蒙**

那就...

**薇奧麗塔**

擁抱我就像我是您女兒  
給我力量

他很快又是您的啦  
但他會極度悲傷

您會趕到外頭去  
安慰他痛苦的心

**傑爾蒙**

這是什麼

**VIOLETTA**

Sapendol, v'opporreste al pensier  
mio.

**GERMONT**

Generosa! e per voi che far poss'io?  
O generosa!

**VIOLETTA**

Morrò! la mia memoria  
Non fia ch'ei maledica,  
Se le mie pene orribili  
Vi sia chi almen gli dica.

**GERMONT**

No, generosa, vivere,  
E lieta voi dovrete,  
Mercè di queste lagrime  
Dal cielo un giorno avrete.

**VIOLETTA**

Conosca il sacrificio  
Ch'io consumai d'amor  
Che sarà suo fin l'ultimo  
Sospiro del mio cor.

**GERMONT**

Premiato il sacrificio  
Sarà del vostro amor;  
Premiato il sacrificio  
Sarà' del vostro amor;  
D'un opra così nobile  
Sarete fiera allor.

**VIOLETTA**

Qui giunge alcun: partite!

**薇奧麗塔**

要是告訴您，  
您會違背我的願望

**傑爾蒙**

慷慨的女子!我能幫您做些什麼?  
慷慨的女子

**薇奧麗塔**

我要死了!他想起我時  
別讓他詛咒  
我死了之後  
告訴他我受的苦

**傑爾蒙**

不，慷慨的女子，一定要活下去  
而且活的幸福  
上天總有一朝  
會補償您的淚

**薇奧麗塔**

讓她知道我為愛情  
做出什麼犧牲  
我生命的最後一席  
也只為他一人

**傑爾蒙**

到時候您會感到自豪  
因為如此高尚的行為  
到時候您會感到自豪  
因您心靈做出的犧牲  
因為如此高尚的行為  
到時候您會感到自豪

**薇奧麗塔**

有人來了! 您該走了!

**GERMONT**

Ah, grato v'è il cor mio!

**VIOLETTA**

Partite

Non ci vedrem più forse.

**VIOLETTA, GERMONT**

Siate felice Addio!

**VIOLETTA**

Addio!

**GERMONT**

Addio!

**VIOLETTA**

Conosca il sacrificio

**GERMONT**

Sì!

**VIOLETTA**

Che consumai d'amore

**GERMONT**

Sì!

**VIOLETTA**

Che sarà suo fin l'ultimo...

Addio!

**GERMONT**

Addio!

**傑爾蒙**

啊，我多麼感激您!

**薇奧麗塔**

您走吧!

我們可能再也不會見面了

**薇奧麗塔、傑爾蒙**

祝您幸福!

**薇奧麗塔**

別了!

**傑爾蒙**

永別了!

**薇奧麗塔**

讓他知道我為愛情...

**傑爾蒙**

好的

**薇奧麗塔**

做出了什麼犧牲

**傑爾蒙**

好的

**薇奧麗塔**

我生命的最後一席

永別了!

**傑爾蒙**

永別了

**ATTO II SCENA VI : Dammi tu forza, o cielo! /天啊，給我力量吧!**

(Violetta, poi Annina, quindi Alfredo.)

此重唱是在傑爾蒙離開後，薇奧麗塔頓時感到全身無力，癱軟的乞求上帝給自己力量，並著手寫分手信給阿爾弗雷多，無奈被阿爾弗雷多撞見，兩人因此起了爭執，此時，已知此刻為最後一次見面的薇奧麗塔悲傷的唱出自己對他的愛。

**VIOLETTA**

Ed ora si scriva a lui  
Che gli dirò? Chi men darà il  
coraggio?

**薇奧麗塔**

現在我寫信給他  
我能說些什麼呢?  
誰能給我勇氣?

**ALFREDO**

Che fai?

**阿爾弗雷多**

你在做什麼?

**VIOLETTA**

Nulla.

**薇奧麗塔**

沒什麼

**ALFREDO**

Scrivevi?

**阿爾弗雷多**

你寫東西?

**VIOLETTA**

Sì-no

**薇奧麗塔**

寫了，沒寫。

**ALFREDO**

Qual turbamento! a chi scrivevi?

**阿爾弗雷多**

你心緒不寧!你寫信給誰?

**VIOLETTA**

A te

**薇奧麗塔**

給你

**ALFREDO**

Dammi quel foglio.

**阿爾弗雷多**

把信給我

**VIOLETTA**

No, per ora

**薇奧麗塔**

現在不給

**ALFREDO**

Mi perdona son io preoccupato.

**VIOLETTA**

Che fu?

**ALFREDO**

Giunse mio padre

**VIOLETTA**

Lo vedesti?

**ALFREDO**

Ah no: severo scritto mi lasciava  
Però l'attendo, t'amerà in vederti.

**VIOLETTA**

Ch'ei qui non mi sorprenda  
Lascia che m'allontani tu lo calma  
(mal frenato il pianto)  
Ai piedi suoi mi getterò divisi  
Ei più non ne vorrà sarei felici  
Perchè tu m'ami, Alfredo, non è  
vero?

**ALFREDO**

O, quanto Perchè piangi?

**VIOLETTA**

Di lagrime avea d'uopo or son  
tranquilla  
Lo vedi? ti sorrido  
Sarò là, tra quei fior  
presso a te sempre.  
Amami, Alfredo, quant'io t'amo  
Addio.

**阿爾弗雷多**

對不起，我正擔心著呢

**薇奧麗塔**

發生什麼事？

**阿爾弗雷多**

我父親來這兒了

**薇奧麗塔**

你見到他了？

**阿爾弗雷多**

阿，沒有。他留了一封嚴厲的信  
但我希望見到他，他一見妳就喜歡

**薇奧麗塔**

他別在這兒見到我  
我走開吧，你來哄哄他  
我將來要貴在他面前  
求他別把我們分開  
我們會幸福的  
你愛我，阿爾弗雷多，  
不是嗎？

**阿爾弗雷多**

喔，愛得很深！你為什麼哭？

**薇奧麗塔**

我得流流眼淚  
我覺得好多了，  
看見啦？我對你笑了，看見啦？  
我要永遠在這兒，靠近你，  
在花叢裡  
愛我吧，阿爾弗雷多，  
像我愛你一般

**ATTO III SCENA IV : "Teneste la promessa la disfidaEbbe luogo!... Addio, del passato / 你信守承諾...再會了，過去的美夢**

薇奧麗塔與阿爾弗雷多分離後的六個月，身體狀況不佳的薇奧麗塔收到一封信，是傑爾蒙親筆信函，告訴她阿爾弗雷多在決鬥中受了傷，並且已告訴阿爾弗雷多實情，希望自己在離開巴黎前能再見薇奧麗塔一面，向她道歉，並且明白薇奧麗塔與阿爾弗雷多的愛有多麼的神聖，並感謝薇奧麗塔信守承諾。看完信以後的薇奧麗塔，嘆了氣，終於等到這一刻的降臨，可是，一切都太遲了……

(Violetta, sola.)

(房間只剩下薇奧麗塔)

**VIOLETTA**

"Teneste la promessa la disfidaEbbe luogo!  
Il barone fu ferito,  
Perà migliora.  
Alfredo è in stranio suolo;  
il vostro sacrificio  
stesso gli ho svelato;  
Egli a voi tornerà pel suo perdono;  
Io pur verrò Curatevi meritate  
Un avvenir migliore. -  
Giorgio Germont".

È tardi!

Attendo, attendo né a me giugnon mai! . . .  
Oh, come son mutata!  
Ma il dottore a sperar pure m'esorta!  
Ah, con tal morbo ogni speranza è morta.

Addio, del passato bel sogni ridenti,  
Le rose del volto già sono pallenti;  
L'amore d'Alfredo perfino mi manca,  
Conforto, so stegno dell'anima

**薇奧麗塔**

「你信守了諾言—  
決鬥終於舉行了!  
男爵受了傷，正康復中  
阿爾弗雷多出國去了，  
我把您做出的犧牲  
透露給他  
他會回來求妳饒恕  
我也會來的  
好好保重  
你該有幸福的前程  
喬治奧·日爾蒙」

太晚啦!

我等啊，等啊，  
他們卻老是不來  
啊，我變的多厲害!  
可是醫生還在鼓勵我!  
啊!得到這病  
就沒有指望了

再會了，過去的美夢  
我臉上的玫瑰凋謝了  
我多麼懷念 Alfredo 的愛  
他一度安慰我



stanca,  
Conforto, sostegno.  
Ah! della Traviata sorridi al desio,  
A lei deh perdona, tu accoglila, o Dio!  
Ah! tutto, tutto, fini

疲乏的心靈  
使我舒適與安寧  
啊!上帝，像我這迷途的女人微笑吧  
原諒她，讓她到你那兒  
啊~一切都完了

**ATTO III SCENA V : Signora!... Parigi, o cara, noi lasceremo /夫人!...親愛的，我們即將離開巴黎**

女僕安妮娜神秘的告訴薇奧麗塔，阿爾弗雷多即將到來，以快板來描述匆匆忙忙的情境，隨後阿爾弗雷多到來，兩人喜極相擁，阿爾弗雷多向薇奧麗塔表示自己已知道自己因誤會所造成的錯誤，並表示自己的愛有如天高，希望兩人能一起離開巴黎展開屬於兩人的新生活，並希望薇奧麗塔的健康很快就康復，成為阿爾弗雷多的生命之光。

**ANNINA**

Signora!

**安妮娜**

夫人！

**VIOLETTA**

Che t'accade?

**薇奧麗塔**

什麼事？

**ANNINA**

Quest'oggi, e' vero?

Vi sentite meglio?

**安妮娜**

您今天好些了，

是嗎

**VIOLETTA**

Sì, perchè?

**薇奧麗塔**

是的，怎麼了？

**ANNINA**

D'esser calma promettete?

**安妮娜**

您答應我不激動嗎？

**VIOLETTA**

Sì, che vuoi dirmi?

**薇奧麗塔**

好，你要告訴我什麼？

**ANNINA**

Prevenir vi volli

Una gioia improvvisa

**安妮娜**

我要告訴您

驚喜的是情

**VIOLETTA**

Una gioia! dicesti?

**薇奧麗塔**

驚喜！您說的是？

**ANNINA**

Sì, o signora

**安妮娜**

是的，夫人阿

**VIOLETTA**

Alfredo! Ah, tu il vedesti? ei vien!  
l'affretta .

**VIOLETTA**

Alfredo!  
Amato Alfredo!  
Oh gioia!

**ALFREDO**

Mia Violetta! Oh gioia!  
Colpevol sono so tutto, o cara.

**VIOLETTA**

Io so che alfine reso mi sei!

**ALFREDO**

Da questo palpito s'io t'ami imparo,  
Senza te esistere piu' non potrei.

**VIOLETTA**

Ah, s'anco in vita m'hai ritrovata,  
Credi che uccidere non puo' il dolor.

**ALFREDO**

Scorda l'affanno, donna adorata,  
A me perdona e al genitor.

**VIOLETTA**

Ch'io ti perdoni? la rea son io:  
Ma solo amore tal mi rendè

**ALFREDO, VIOLETTA**

Null'uomo o demone, angelo mio,  
Mai più staccarti potrà da me.

**薇奧麗塔**

阿爾弗雷多！親愛的阿爾弗雷多！  
多麼令人高興！

**薇奧麗塔**

阿爾弗雷多！  
親愛的阿爾弗雷多！  
多麼令人高興！

**阿爾弗雷多**

我的薇奧麗塔！多麼高興！  
是我的錯，我知道一切了，親愛的

**薇奧麗塔**

我只知道你回來了

**阿爾弗雷多**

我的激情說明我多麼愛妳  
沒有妳我活不下去

**薇奧麗塔**

唉，要是你發現我還活著  
這證明悲傷死不了人

**阿爾弗雷多**

忘掉你的憂愁，我的愛人  
並且寬恕我的父親和我吧

**薇奧麗塔**

有什麼好寬恕的呢？我才是罪人  
反而是愛情使我這樣

**阿爾弗雷多、薇奧麗塔**

我的天使呀，現在不管是人還是鬼，  
都不能將你奪走

**ALFREDO**

Parigi, o cara, noi lasceremo,  
La vita uniti trascorreremo:  
De' corsi affanni compenso avrai,  
La tua salute rifiorirà.  
Sospiro e luce tu mi sarai,  
Tutto il futuro ne arriderà.

**阿爾弗雷多**

親愛的，我們要離開巴黎  
一起過我們的生活  
我們要辦妥令我們頭疼的事情  
你的健康很快就會恢復了  
你就要成為我的生命之光  
前途微笑著召喚我們

**ATTO III SCENA VI : Gran Dio! morir si' giovane/上帝阿！我為何得英年早逝**

薇奧麗塔因有了阿爾弗雷多的愛，希望生命能持續延續下去，阿爾弗雷多在此時也表示自己的喜怒哀樂與生命躍動都隨著薇奧麗塔，鼓勵薇奧麗塔不要放棄。

**VIOLETTA**

Ah!Gran Dio! morir sì giovane,  
Io che penato ho tanto!  
Morir sì presso a tergere  
Il mio sì lungo pianto!  
Ah, dunque fu delirio  
La cruda mia speranza;  
Invano di costanza  
Armato avrò il mio cor!  
Alfredo! oh, il crudo termine  
Serbato al nostro amor!

**ALFREDO**

Oh mio sospiro, oh palpito,  
Diletto del cor mio!  
Le mie colle tue lagrime  
Confondere degg'io  
Ma più che mai, deh, credilo,  
M'è d'uopo di costanza,  
Ah! tutto alla speranza  
Non chiudere il tuo cor.  
Violetta mia, deh, calmati,  
M'uccide il tuo dolor.

**薇奧麗塔**

上帝呀!這麼年輕就得喪命  
而我的哀愁是何等長遠!  
現在我終於要死去了  
我該停止我的哭泣!  
啊，這一切只不過是夢幻  
我那靠不住的希望  
護衛著我的心始它永恆不變  
也不過是白費  
阿爾弗雷多!多麼悲慘  
我們的愛情如此收場

**阿爾弗雷多**

啊，我生命中的每次呼吸  
心臟的頻頻律動!  
我的眼淚與您  
一同流淌  
但是相信我吧，比以往任何時後  
我們需要永恆不變  
啊!千萬不要絕望  
繼續保持著信心  
我的薇奧麗塔，別慌張  
你這樣悲傷，我也活不長!

**ATTO III SCENA ULTIMA : Ah, Violetta!... Prendi, quest'è l'immagine/啊，薇奧麗塔.....拿著，這是幾年前繪的畫像**

傑爾蒙開門進入呼喊薇奧麗塔，然後懺悔自己過去的作為，並且祝福薇奧麗塔與阿爾弗雷多，然而薇奧麗塔的病卻無法再讓這美好的愛情持續延展，她一點也不計較地拿出鑲著自己照片的飾物交予阿爾弗雷多，希望阿爾弗雷多在自己死去後能夠找個一心一意照顧他且愛他的人相扶持，並表達自己會永遠在天上祝福著他們，傑爾蒙此時懊悔不已，卻為時已晚，上帝將要召喚之，並引導他飛向那樂土，不再有苦難。

安妮娜與趕來幫助薇奧麗塔的醫生也加入禱告的行列。

依依不捨的阿爾弗雷多，大聲的呼喊死神，乞求他別絕情的搶走自己心愛的薇奧麗塔。在大家各說各話的同時，薇奧麗塔突然大聲呼喊了起來，她感覺到身體的疼痛不再，擁有活力使其煥然一新，正當他覺得自己可以重新活下去的時候，擠出自己全身的力量後嚥下最後一口氣，而眾人在驚慌失措的情緒下結束了這場悲劇。

**GERMONT**

Ah, Violetta!

**傑爾蒙**

啊，薇奧麗塔!

**VIOLETTA**

Voi, Signor!

**薇奧麗塔**

是您，先生!

**ALFREDO**

Mio padre!

**阿爾弗雷多**

父親!

**VIOLETTA**

Non mi scordaste?

**薇奧麗塔**

您沒忘記我?

**GERMONT**

La promessa adempio  
A stringervi qual figlia vengo al seno,  
O generosa

**傑爾蒙**

我要實現我的諾言。  
我來擁抱您就像您是我的女兒  
啊，慷慨的女子呀!

**VIOLETTA**

Ahimè, tardi giungeste!  
Pure, grata ven sono  
Grenvil, vedete? Fra le braccia io  
spiro  
Di quanti ho cari al mondo

**GERMONT**

Che mai dite!

**ALFREDO**

La vedi, padre mio?

**GERMONT**

Di più non lacerarmi  
Troppo rimorso l'alma mi divora  
Quasi fulmin m'atterra ogni suo  
detto  
Oh, malcauto vegliardo!  
Ah, tutto il mal ch'io feci ora sol  
vedo!

**VIOLETTA**

Più a me t'appressa  
ascolta, amato Alfredo.

Prendi, quest'è l'immagine  
De' miei passati giorni;  
A rammentar ti torni  
Coei che sì t'amò.  
Se una pudica vergine  
Degli anni suoi nel fiore  
A te donasse il core  
Sposa ti sia lo vo'.  
Le porgi questa effigie:  
Dille che dono ell'è  
Di chi nel ciel tra gli angeli  
Prega per lei, per te.

**薇奧麗塔**

唉，您來的太晚啦！  
但我還是感激您  
格倫威爾，看見了嗎？  
我要死在  
我唯一的親人們的懷裡

**傑爾蒙**

您說什麼！

**阿爾弗雷多**

你見過她，父親？

**傑爾蒙**

別再來折磨我了。  
悲傷吞沒了我的靈魂  
他說的每個字  
都像雷霆。  
啊，輕率的老人！  
到現在我才明白  
我造的孽！

**薇奧麗塔**

來，走近些  
聽著，親愛的阿爾弗雷多

拿著它，這是幾年前  
畫的畫像  
他會讓你記得  
那麼愛你的人  
要是有個姑娘  
正值青春年華  
願意把心交給你  
跟她結婚吧，我樂意  
然後把這話像交給她；  
告訴她是天堂裡  
一個為她也為你祈禱的天使  
送給你的禮物

**ALFREDO**

No, non morrai, non dirmelo  
Dei viver, amor mio  
A strazio sì terribile  
Qui non mi trasse Iddio

Sì presto, ah no, dividerti  
Morte non può da me.

**GERMONT**

Cara, sublime vittima  
D'un disperato amore,  
Perdonami lo strazio  
Recato al tuo bel core.

**GERMONT, DOTTORE E ANNINA**

Finché avrò il ciglio lacrime  
lo piangerò per te  
Vola a' beati spiriti;  
Iddio ti chiama a sé.

**VIOLETTA**

È strano!

**TUTTI**

Che!

**VIOLETTA**

Cessarono  
Gli spasmi del dolore.  
In me rinasce m'agita  
Insolito vigore!  
Ah! io ritorno a vivere  
Oh gioia!

**TUTTI**

O cielo! muor!

**阿爾弗雷多**

不，你不會死，別跟我這麼說  
你一定要活著，我親愛的人  
上帝帶我回到你身邊  
不是為了面對這樣的悲劇

這麼快，啊不，死神  
不能把你從我身邊搶走

**傑爾蒙**

親愛的，你是一對沒希望的愛情  
崇高的犧牲品  
饒恕我  
是我始你的心靈受磨難

**傑爾蒙、醫生和安妮娜**

只要我眼中還有淚  
我就要為你哭泣  
飛往那被庇佑的樂土  
上帝正把你召去

**薇奧麗塔**

多麼奇怪!

**眾人**

什麼!

**薇奧麗塔**

持續的疼痛  
已經停止  
奇特的活力  
使我新生  
啊!我會活下去!  
喔，多麼快樂!

**眾人**

喔，天呀! 她快要死了!



**ALFREDO**

Violetta!

**阿爾弗雷多**

薇奧麗塔

**ANNINA E GERMONT**

Oh Dio, soccorrasì

**安妮娜和傑爾蒙**

上帝呀，我們來幫她一把!

**DOTTORE**

È spenta!

**醫生**

她死了

**TUTTI**

Oh mio dolor!

**眾人**

啊，多麼悲痛

FINE

歌聲，乘載許多欲訴說的情感  
歌聲，乘載著說不出口的思念  
歌聲，乘載著許多有力的情緒  
歌聲，乘載著許多內心的糾結  
歌聲，乘載著許多單純的善意  
歌聲，乘載著許多傻氣的犧牲  
歌聲，乘載著滿心滿腹的愛情

有人說，一個成功的人背後一定有一隻有力的手在默默的支持著。然而，我覺得我很幸運，因為，在我的生命中，幫助我的人很多，給我許多的關懷與照顧，使我能一路安心且開心的歌唱到現在。

在人生中，總是會遇到不同的際遇，不論那是開心的、亦或是困境，回憶起來，總總的酸甜苦辣，都成為我成長的動力，每個心境轉換、每個沉淪失落、每個自我成長都成為我生命中最寶貴的珍寶，任誰也搶不走的!

實際與夢想總是難以相互維持，總覺得自己像個風箏，往往在自己想要放手追逐夢想的時刻，卻又有個無法上升的阻力，但又不甘當個只躲在倉庫中長灰發霉的囤積物，在要畢業的時刻，等於又再次踏上了人生的交叉路口，不知該左拐還是右彎...

人總是不斷的改變，改變的速度總是趕不上計畫，我只期望自己能夠保留童稚之心，不要太過於社會化。內心永遠對於所有的事物知足，時常擁有鮮紅色的心情，活蹦亂跳的面對這個世界，因為，我相信，一切的一切都會在明天，更好

茶花女是我夢寐以求的歌劇，從開始練習直到真正進入了 **Violetta** 的世界的同時突然感染肺炎，百分之兩千的假戲真作，也因此啞了一個月之久，也因此更加瞭解肺炎 **Violetta** 的心情，也了解健康不是每天都可以擁有的，此後我更珍惜健康的重要，同時，這個角色讓我了解“愛情”的真諦，把握當下即是永恆，每天都認真負責的面對自己的摯愛，即使結局是殞落，所有的過程都將是最美好的回憶，這也正如人生，無愧於自己，無愧於人生，這也是這部劇碼所帶給我的，感謝每個認真愛過我的人兒，你們在我的生命中都像是一個點綴我的 **color**，因為你們，今天的我才會七彩的在台上綻放光芒。

這七年最感謝我的主修老師，徐以琳老師，一直很有耐心的陪伴我成長，尤其是老師不管怎麼忙碌，還是會留一些時間來幫助我!!老師，你的每一分用心我都了解，你的每一句話我都明白，你的每一份愛我都珍惜的收藏起來，準備在未來將這份愛繼續發揚光大!!老實說，還真捨不得離開妳~~

玫君老師，謝謝你總是不厭其煩的幫我看我的 paper，如果沒有妳，我真的會不知道怎麼辦才好...(大感謝!!)

康老師，謝謝妳一直給我很多鼓勵跟很多很衷肯的意見，很喜歡妳^^

李老師，每次上你的課總是緊湊又活潑，讓人又愛又忙，不過每次都是大豐收回家，讓我的心靈與頭腦都跟著昇華了!!感謝妳...

湯老師，感謝妳替我包辦所有的服裝，還有支援我所有的道具等等，你是個很親切的美麗女人，最喜歡和妳輕輕鬆鬆的聊天^^

陳老師，感謝你總是騰出你的時間，每學期都讓我們有一個歌劇演出的舞台

謝謝我最親愛的家人，爸爸每次聽到我生病都會緊張的打電話來要我吃點營養的東西，並且支持我做我喜歡的事情；媽媽每次都把我當姊妹，和我聊一些輕鬆愉快的話題，每次要回台中的時候，媽媽總是捨不的的一邊開車一邊把握每個最後的"一分鐘"；親愛的弟弟，你已經是個大人了，老實說，常常覺得你比較像哥哥^^成熟的思想以及迅速的辦事效率，總是讓我佩服不已；親愛的乾媽，妳總是疼愛我，就連地震也都會打電話來安慰我，就怕我嚇到，也謝謝妳一路開車來聽我的音樂會，很愛你們^^

謝謝楊爸爸楊媽媽總是把我當自家人一樣，無時不刻就寫 Email 替我加油打氣，也謝謝楊大哥一手幫我包辦了海報的事宜，謝謝你們。最感謝竣傑，認識你的兩年內，我成長了許多，不管是裝進大腦的知識亦或心靈的成長，謝謝你一直包容任性的我，也常常在半夜幫我處理我沒有做完的工作，只為了讓我安心的睡覺，剛蝦哩~~~

東大附中的小孩們，你們永遠是我的開心果，每次總是在你們的臉上找到天真的笑容與理所當然的任性與直接，這樣的感動既輕鬆又溫馨，謝謝你們^^尤其是合唱團的各位，你們的歌聲就像是天使般的，讓我連作夢都會微笑喔!!

欣儀，恭喜你展開開心的生活啦 ~未來也要一起加油唷^^ you know what I mean.

筠惠兒，謝謝妳總是給我很多的肯定與鼓勵

育昀兒，謝謝妳總是想盡辦法的製造很多笑點，讓我不開心都難唷~~

佩萱兒，謝謝妳總是花很多時間陪我吐苦水，聽我說一堆有的沒的，這一年能認識妳真是我人生中很大的收穫呢!!

尹珮，謝謝妳一直對我很 nice，很喜歡妳^^希望以後也能繼續保持聯絡，妳是我遇過最好的老闆啦!!

東大外語班小朋友們，你們真是一群寶貝蛋，可愛又羞澀的眼神，總讓我無法忘懷阿，謝謝你們一直一直跟我說著你們喜歡唱歌也喜歡我喔 ((羞...))

謝謝雄中合唱、雄友合唱、政大國貿、還有南方歌劇工作坊的大家，你們是每次

快要放棄歌唱時重新診視自我的希望源頭，你們大家總是不斷的幫我加油打氣，如果沒有你們，我大概也不會一路堅持到現在，感謝你們。小龜、右仲、士銘、郁棋、哆啦、大師、ahgg、子倫、宏威、Kenner 每次需要你們的時候，你們都會伸出援手，給我最直接的支援。

士豪，謝謝你總是無時不刻的陪伴我，就連我半夜送急診室都還要陪我講電話到點滴打完回家，謝謝你。

郁仁，愛唱歌的你是否還擁抱著夢想呢?無論如何，同病相憐的我們，一定要一起克服所有的難關喔!!

啟中，每次失意的時候，你總會提醒我我在你心中是最棒的，每次傷心難過的時候總會到你那兒去充電一下^^

Jimmy，心裡還是留有許多的柔軟，謝謝你陪我走過許多的光陰，一切的美好都留在彼此的心中許久，不曾忘卻。

小毛兒，你是我的開心果，每次有什麼事情找你商量就對了，你總是會想盡辦法逗我開心，你就像個小天使一般的萬能呢!!

給北藝大的好同伴們，你們一直默默的支持我，尤其是郁茹、歆妤、毓婷、光世、凱中、洽拉還有好多好多可愛的人兒，總是時時刻刻的鼓勵我，陪我談心，使我的鬱悶與煩惱通通不見!!以前開心的時光總是令人懷念^ \_\_\_\_\_ ^

謝謝東海的寶貝們，你們真是太可愛了^^不管是哪個組別、哪個年級在系館一同生活的大家，就像是一個大家庭一樣，不管經過多久，一起上音樂史的那種緊張感我是一輩子都不會忘記的^^

雅倩，我永遠會記得我們一起準備聲樂教學法期中考，以及每次寫完作業一起 happy 的時光的，妳一定要幸福喔!!

沅宜，我超懷念以前總是一起補上大學部那些課的同甘共苦，有妳真好!!也謝謝你跟我分享超多超多有關雙魚座的事情...哈哈^^

大孟娟，謝謝你總是幫助我，在我迷迷糊糊的時候你總是會細心的提醒我，真的非常感謝妳喔^^

小孟娟，還記得以前一起上課的那些點點滴滴，以後也要一起加油喔^^

方睿，謝謝你總是很有活力的出現在系館，每次看到妳心情都很好，我還記得在妳家的羊肉爐圍爐，還有一起去 Fresno 以及上海的那些時光，你也要幸福喔^^

謝謝徐家的寶貝兒，因為有你們的陪伴，才有今天的我，大家在同一個 studio 互相鼓勵、相互扶持的感覺真好。乃嘉、奕興、穎傑、韋翰謝謝你們擔任了我舞會中的佳賓，大感謝~~

君婷，超想念妳的，常常熬夜在電腦前跟你吐苦水是我的嗜好，哈哈。真不習慣

沒有妳在身邊雞哩瓜拉的日子。

俊瑋，雖然你來東海了，可是我忙到都沒有時間坐下來好好跟你聊個天，不過，每次在系館看到你都覺得格外的親切呢!

易真，每次都很佩服妳的認真，在這間學校以來的三年半妳也都幫我很多忙，有妳真好捏^^

最後要謝謝所有幫忙這場音樂會的所有工作人員以及演出人員，沒有你們，這場音樂會就不會完美，由衷的感謝你們^^

聖鈞，嗚~~~你都只愛牙齒不愛我>”<，開玩笑的啦!!謝謝你贊助演出，和你排戲總是令人覺得安心，也謝謝你抽空陪我完成這場音樂會，辛苦你了!!

展毓(小眼睛)，每次總想不起來你的本名，謝謝你認真的練這場演出，還一起經歷過開懷大笑，以及每個傷心難過，和你一起練唱總是相當有趣!!喔喔，差點忘了，你還是相約吃鵝肉冬粉跟熱炒的好夥伴呀^^希望你早日脫離肢體障礙的困擾，ㄟ...還有幸福 forever 喔^^

虹君，謝謝妳飾演我的女僕，認真的你總是讓我很放心

特別感謝姚盈任大師，百忙中來當我的救火隊，音樂會前兩個星期，突然要更換演出人員，這件事情著實讓我困擾許久，謝謝你這個超強的超人，在一天，喔不，是一個小時內把我的東西全部練完，並且背起來，最強的人就是你啦^^掌聲鼓勵加無數歡呼!!

毓方、意雯謝謝你們抽空來幫我控燈，這星期真是辛苦你們了

俊亮，有你當我的導聆真是太~~好~~了!!相信你的功力一定能讓大家對這部歌劇瞭若指掌的。

最要感謝的是勞苦功高的琳薇，還好有妳當我的伴奏小天使^^明明就很忙碌的妳，總是給我許多的愛心與包容，也常常給我相當大的支持，因為有妳，這場音樂會就才會圓滿成功呢!!

最後，感謝今天蒞臨的每一位，你們的鼓勵將是我邁向下一步的最大動力，也希望今夜你們能擁抱著幸福快樂，進入甜蜜夢鄉，晚安。